

T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

HNB 1600

TEICHSCHLAMMSAUGER - NAß-UND TROCKENSAUGER (D)

POND CLEANER - WET & DRY VACUUM CLEANER (GB)

ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE (F)

LAVASTAGNI - ASPIRAPOLVERE - ASPIRALIQUIDI (I)

LIMPIA ESTANQUES - ASPIRADORA - ASPIRALÍQUIDO (E)

VIJVERREINIGER - DROOGZUIGER - NATZUIGER (NL)

ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΓΟΥΡΝΑΣ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ (EL)

KÜLTÉRI MEDENCE MOSÓ - SZÁRAZ - NEDVES PORSZÍVÓ (HU)

ODMULACZ - ODKURZACZ - ODSYSACZ CIECZY (PL)

ČISTIČKA RYBNÍČKŮ - VYSAVAČ PRACHU - VYSAVAČ KAPALIN (CS)

HAVUZ TEMİZLEYİCİ - TOZ EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ - SIVI EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ (TR)

ДЪННА ЧИСТАЧКА - ПРАХОСМУКАЧКА - ВОДОСМУКАЧКА (BG)

CURĂȚITOR DE BĂLȚI - ASPIRATOR DE PRAF - ASPIRATOR DE LICHIDE (RO)

APARAT ZA PRANJE LOKAVA - USISIVAČ PRAŠINE - USISIVAČ TEKUĆINE (HR)

ČISTIČKA RYBNÍČKOV - VYSÁVAČ PRACHU - VYSÁVAČ KVAPALÍN (SK)

APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV - SESALNIK ZA PRAH - SESALNIK ZA TEKOČINE (SL)

ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ - ПЫЛЕСОС - ВОДОСОС (RU)

ПРИЛАД ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ СТАВКІВ - ПИЛОСОС - ВОДОВІДСМОКТУВАЧ (UA)

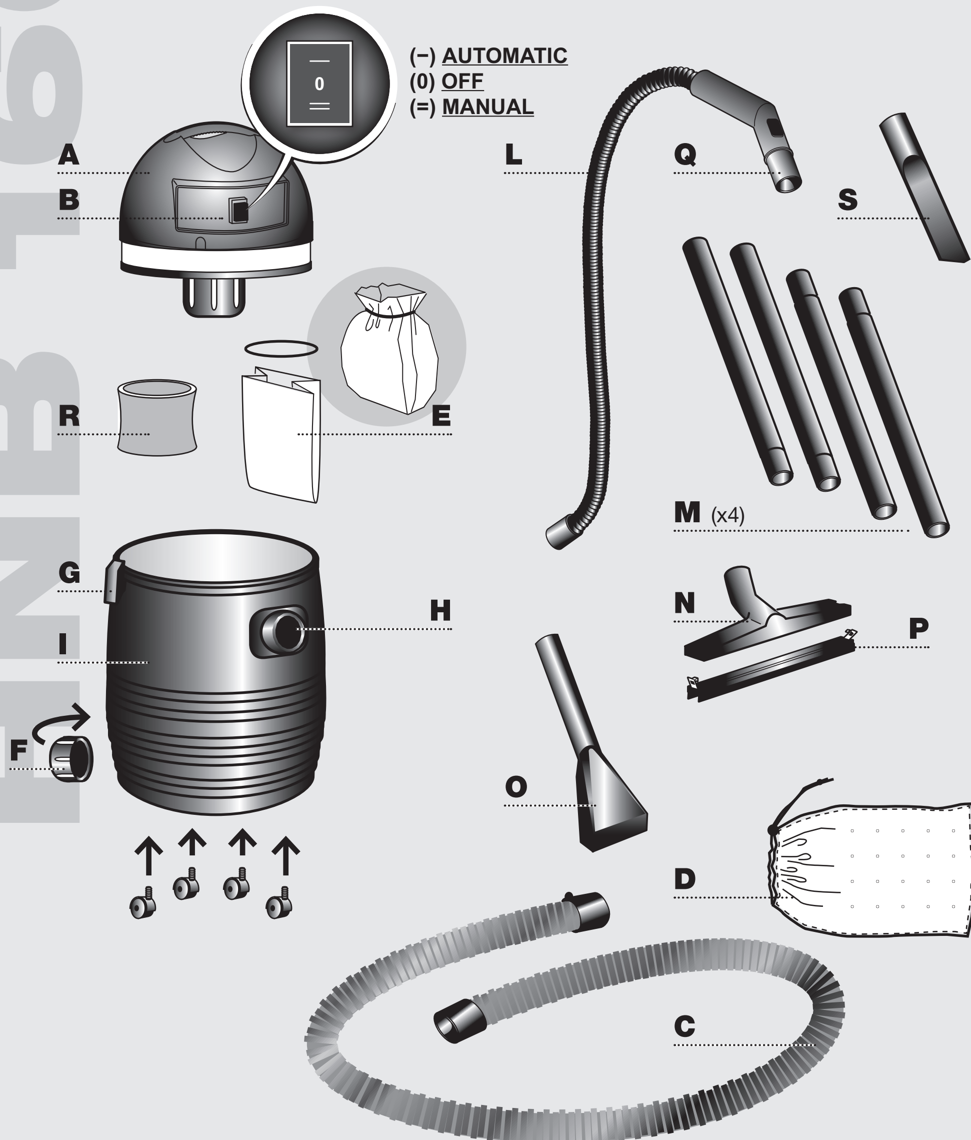
(D) ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
(GB) WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
(F) ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
(I) ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL' UTILIZZO.
(E) ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
(NL) LET OP: VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.
(EL) ΠΡΟΣΟΧΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.
(HU) FIGYELEM: HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.
(PL) UWAGA: PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.

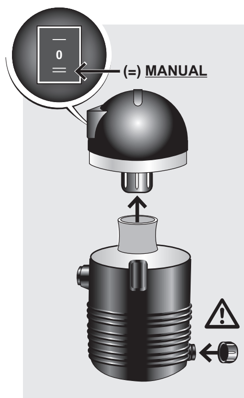
(CS) POZOR: PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.
(TR) DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.
(BG) ВНИМАНИЕ: ПРОЧЕТЕТЕ УКАЗАНИЯТА ПРЕДИ УПОТРЕБА.
(RO) ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.
(HR) PAŽNJA: PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.
(SK) UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.
(SL) POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.
(RU) ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.
(UA) УВАГА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.

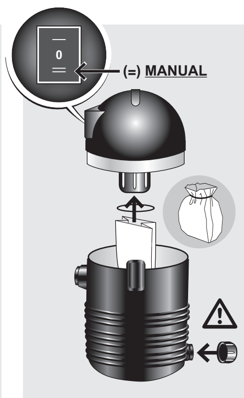


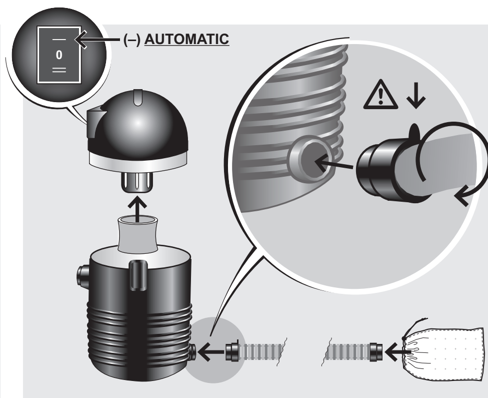


N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. - N.B. Drawings above reported are merely indicative. - N.B. Les dessins des appareils reportes ci-dessous sont purement indicatifs. - N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. - N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. - NB: De hieronder vermelde tekeningen van de apparaten gelden uitsluitend ter informatie en zijn niet bindend. - ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα σχέδια των συσκευών παρατίθενται καθαρά ενδεικτικά. - Megjegyzés: A berendezések lejjebb szereplő ábrája kizárólag tájékoztató jellegű. - N.B. Poniżej przedstawione rysunki nie są wiążące. - Poznámka: Níže uvedené obrázky přístrojů jsou pouze orientační. - N.B. Aşağıda aktarılan makina çizimleri tamamen gösterici niteliktedir. - Забележка. Посочените по-долу схеми на уредите са само ориентировъчни. - N.B. Desenele aparatelor reproduse mai jos sunt pur indicative. - N.B. Dolje prikazani crteži aparata su samo indikativni. - Poznámka. Doleuvedené nákresy majú len orientačný charakter. - N.B. Spodaj prikazani načrti aparata so le indikativni. - ПРИМЕЧАНИЕ: Рисунки, приведенные в инструкции, носят ориентировочный характер. - ПРИМІТКА: Зображення, наведені в інструкції, носять орієнтовний характер.









NASSSAUGEN · LIQUID SUCTION · ASPIRATION LIQUIDES · ASPIRAZIONE LIQUIDI · ASPIRACION DE LIQUIDOS · NAT ZUIGEN · ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ · FOLYADÉK SZÍVÁS · ZASYSANIE CIECZY · VYSÁVÁNÍ KAPALIN · SIVI EMİCİ · ЗАСМУКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ · ASPIRARE LICHIDE · USISAVANJE TEKUĆINE · VYSÁVANIE KVAPALÍN · SESANJE TEKOČINE · ВСАСЫВАНИЕ ЖИДКОСТЕЙ · ВСМОКТУВАННЯ РІДИН

TROCKENSAUGEN · DRY SUCTION · ASPIRATION POUSSIÈRE · ASPIRAZIONE POLVERI · ASPIRACION DE POLVO · DROOG ZUIGEN · ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ · PORSZÍVÁS · ZASYSANIE PYŁÓW · VYSÁVÁNÍ PRACHU · TOZ EMİCİ · ЗАСМУКВАНЕ НА ПРАХ · ASPIRARE PRAFURI · USISAVANJE PRAŠINE · VYSÁVANIE PRACHU · SESANJE PRAHU · ВСАСЫВАНИЕ ПЫЛИ · ВСМОКТУВАННЯ ПИЛУ

REINIGUNG TEICHE · POND CLEANING · NETTOYAGE ÉTANGS · ASPIRAZIONE STAGNI · ASPIRACION DE CHARCAS · VIJVERS ZUIGEN · ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΓΟΥΡΝΑΣ · MEDENCE TISZTÍTÁS · ZASYSANIE MUŁU · VYSÁVÁNÍ RYBNÍČKŮ · HAVUZ TEMİZLEYİCİ · ИЗСМУКВАНЕ НА БЛАТНИ ЗАМЪРСЯВАНИЯ · ASPIRARE BĂLȚI · USISAVANJE LOKAVA · VYSÁVANIE RYBNÍČKOV · SESANJE LOKVE · ОЧИСТКА ПРУДОВ · ОЧИЩЕННЯ СТАВКІВ

BESCHREIBUNG UND MONTAGE

A Motorkopf
B EIN/AUS-Schalter
C Grosse Ablassöffnung
D Filter (Ablassöffnung)
E Papierfilter (TROCKENSAUGEN)
F Verschluss-Stöpfel
G Haken zum Kopf-/Fass-schließen
H Saugstutzen
I Behälter
L Saugschlauch (Für Staub/Flüssigkeiten)
M Verlängerungsrohr (Für Staub/Flüssigkeiten)
N Allzweckdüse/Teppichbürste
O Teichschlammsauger- Düse
P Kombibürste (Boden/Zubehör für Flüssigkeiten)
Q Handgriff mit Ablassventil
R Filter (NAß-SAUGEN)
S Gerade Lanze (Für Staub/Flüssigkeiten)

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Dieses Gerät ist nicht für den professionellen Einsatz geeignet.
- Verwenden Sie den Apparat zum Reinigen von Teichanlagen.
- Verwenden Sie den Apparat zum Entfernen von Moschus, Algen, Laub und Schlamm.
- Sie können dieses Gerät als Nass- und Trockensauger benutzen.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- ⚠ Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind, oder für Tiere aufbewahren.
- ⚠ Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- ⚠ Bevor sie den Behälter entleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.
- ⚠ Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.
- ⚠ Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
- ⚠ Kinder sollten nicht unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten spielen.
- ⚠ Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- ⚠ Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- ⚠ **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
- ⚠ **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
- ⚠ Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- ⚠ Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- ⚠ Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- ⚠ Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
- ⚠ **Das Gerät muss in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter angeschlossen werden. Im Zweifel wenden**

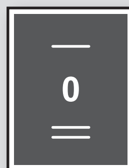
Sie sich an einen Elektroinstallateur.

- ⚠ **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
- ⚠ Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
- ⚠ Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
- ⚠ Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
- ⚠ Stellen Sie Ihr Gerät auf ebenem Untergrund auf.
- ⚠ Bewegen Sie Ihr Gerät auf nur ebenem Untergrund.
- ⚠ Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.
- ⚠ **Keine leicht entflammbaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**
- ⚠ Kontrollieren Sie vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten die Funktionstüchtigkeit des Schwimmers.
- ⚠ Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
- ⚠ Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.
- ⚠ Verwendung als Nass-/ Trockensauger: Bevor Sie nun mit der Arbeit beginnen, montieren Sie den Verschluss-Stopfen **(F)** an dem Behälter **(I)**.
- ⚠ Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden.
- ⚠ Der Hersteller ist nicht veranlwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

SICHERHEITSHINWEISE (TEICHSCHLAMMSAUGER)

- ⚠ Das Gerät darf nicht zur Teichentleerung verwendet werden.
- ⚠ Bringen Sie die Teich-Bodendüse **(C)** am Saugrohr **(M)** an.
- ⚠ Halten Sie beim Aufstellen des Gerätes einen Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich ein.
- ⚠ Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- ⚠ Vermeiden Sie es, bei Regen mit den Gerät zu arbeiten.
- ⚠ Die Gartenteiche müssen unter Berücksichtigung der internationalen und nationalen Vorschriften und Bestimmungen angelegt sein.
- ⚠ Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aufgestellt werden, sondern nur auf ebenem Untergrund.
- ⚠ Bewegen Sie das Gerät nicht, indem Sie es am Schlauch ziehen.
- ⚠ Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtig in eingeschaltetem Zustand.

INBETRIEBNAHME



(−) AUTOMATIC: Automatik-Betrieb (als Teichschlammsauger)

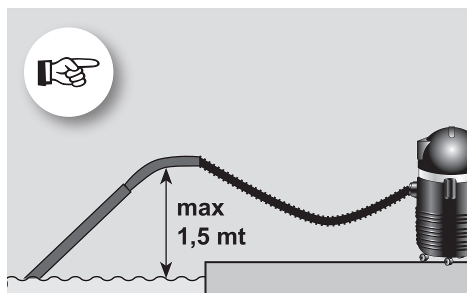
(0) OFF: Aus-Stellung

(=) MANUAL: Dauernbetrieb (als Nass - Trockensauger)

VERWENDUNG ALS TEICH-SCHLAMMSAUGER

- Kontrollieren Sie, dass der Schalter auf **(0) OFF** steht. Es wird empfohlen, das Gerät an einem Stromkreis mit FI-Schutzschalter anzuschließen.
- Halten Sie beim Aufstellen des Gerätes einen Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich ein.
- Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gelegt werden.
- Wichtig ist es, dass das Abflussrohr **(C)** genau in die Richtung zeigt, in der anschliessend der mit dem abgesaugten Schlammwasser vollständig Aufnahmebehälter entleert wird.
- Achten Sie darauf, dass das Wasser abfliessen kann und der Ablaufschlauch **(C)** nicht nach oben gerichtet ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.
- Führen Sie das Saugrohr **(M)** so tief in das Gewässer ein, bis Sie den Grund mit der Teich-Bodendüse **(O)** berühren.
- Schalten Sie den Schalter **(B)** auf **(−) AUTOMATIC** um das Gerät einzuschalten.
- **Beachten Sie dass das Gerät mit einer Verzogerung von 10 Sekunden einschaltet. Dadurch können Sie das Saugrohr in dieser Zeit an die gewünschte Stelle des Gewässer bringen.**
- Nach einer Arbeitsintervall von ca. 50 Sekunden schaltet der Teich-Schlammsaüger fur ca. 20 Sekunden ab, um den gefüllten Auffangbehälten zu entleeren.
- Mit diesem Zeitintervall arbeitet das Gerät nun kontinuierlich.
- ⚠ Ist es sowiet, steigt der Schwimmer im Ihnen des Kopfteiles automatisch auf und schliesst dadurch eine Sicherung. In diesem Augenblick wird den Ansaugvorgang unterbrochen.

- Im Filter **(D)** der zuvor am Ablassschlauch **(C)** angebracht wurde, wird das gesamte angesaugte Mateial gesammelt.
- Säubern Sie von Zeit zu Zeit während der Arbeit oder spätestens nach Beendigung Ihrer Arbeit den Auffangsack **(D)** von dem angesaugten Material.
- Wenn Sie Ihre Arbeit beenden bzw unterbrechen möchten, stellen Sie den Schalter auf die Position **(0) OFF**. Ziehen Sie den Stecker stets aus der Netzdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Entfernen Sie den gesamten Schmutz und Wasser aus dem Innern des Auffangbehälters.



VERWENDUNG ALS NASS UND TROCKENSAUGER

- Kontrollieren Sie, dass der Schalter auf **(0) OFF** steht. Es wird empfohlen, das Gerät an einem Stromkreis mit FI-Schutzschalter anzuschliessen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeignet Filter.
- Montieren Sie den Verschluss-Stopfen **(F)** an der Behälter **(I)**.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeignet Zübehör.
- Schalten Sie den Schalter **(B)** auf **(=) MANUAL** um das Gerät einzuschalten.

- ⚠ Stellen Sie den Schalter auf die Position **(=) MANUAL**, so dass des Gerät im Dauernbetrieb arbeitet. Somit arbeitet das Gerät kontinuierlich ohne Ein und Ausschalintervalle.

GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitäterzeugnis. Es wurde unter Beachtung der derzeitige technischen Erkentnisse konstruirt und unter Verwendung eines üblichen guten Materials sorgfältig gebaut. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Ubergabe, der durch Kassenbon, Rechnung oder Lieferschein nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorschriftsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandzetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behaltung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz-und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm auf geführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile die durch eine natürliche Abnutzung verschliessen werden, z.B. Hochdruckdüse, Brennerdüse, Ölpumpe, sämtliche Dichtungen die bewegliche Teile abdichten, usw.

BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.



ENTSORGUNG

Als Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes ist es Ihnen gesetzlich untersagt (gemäß EU-Richtlinie 2002/96/ EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie gemäß nationalen Ländergesetzgebungen der EUMitgliedstaaten, in denen diese Richtlinie umgesetzt wird), dieses Produkt oder seine elektrischen/elektronischen Zubehörteile unsortiert in den Haushaltsmüll zu geben. Bitte benutzen Sie stattdessen die hierfür ausgewiesenen kostenlosen Rückgabe-Stellen.

CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die unten stehende Firma:

T.I.P. TECHNIK + KOMPETENZ

T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass die Maschine:

PRODUKT: TEICHSCHLAMMSAUGER - NAß- UND TROCKENSAUGER
MODELLTYP: HNB 1600

den Richtlinien 98/37/EWG, 73/23/EWG (+93/68/ EWG), 89/336/ EWG (+91/263/ EWG + 92/31/ EWG + 93/68/ EWG), 2002/95/EWG, 2002/96/EWG sowie den Normen EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335- 2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998 +A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 und EN 50366:2003 entspricht.

Waibstadt 01/02/2007

ppa. Henry Gieck



DESCRIPTION AND ASSEMBLY ISTRUCTIONS

A Motor head
B Switch
C Drainpipe (WASTE WATER)
D Filter (WASTE WATER)
E Paper filter (DRY SUCTION)
F Stopper for tank
G Latches for closing head/tank
H Vacuum connection
I Tank
L Flexible hose (for powders/liquids)
M Extension tube (for powders/liquids)
N Accessory holder/carpet accessory
O Pond cleaner nozzle
P Double function brush (floor/liquids accessory)
Q Handle with air control valve
R Filter (wet cleaner)
S Straight lance (for powders/liquids)

USAGE

- The appliance is intended for non professional use.
- The machine can be used in order to clean up the bottom of the ponds and/or artificial lakes.
- It can remove and collect sediments on the bottom of ponds and/or artificial lakes, such as moss, algae, leaves and mud.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.

GENERAL WARNING

- ⚠ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- ⚠ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ⚠ Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the power outlet.
- ⚠ Always check the appliance before use.
- ⚠ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
- ⚠ Never allow children to play with electrical appliances without adult supervision.
- ⚠ The equipment should be correctly assembled before use.
- ⚠ Ensure that power sockets used ore correct for the machine.
- ⚠ **Never grasp the mains plug with wet hands.**
- ⚠ **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**
- ⚠ Never leave the equipment unattended whilst in use.
- ⚠ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- ⚠ The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- ⚠ The machine should never be emersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
- ⚠ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
- ⚠ **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is**

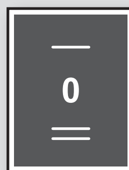
found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.

- ⚠ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.
- ⚠ If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
- ⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.
- ⚠ The machine must be always used on horizontal bases.
- ⚠ Keep the machine on plane surfaces.
- ⚠ **The equipment should not be used to pick up water from containers, lavatories, tubs, etc.**
- ⚠ **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances.**
- ⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly.
- ⚠ If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- ⚠ Do not use the machine without proper filters.
- ⚠ For wet & dry vacuum function, always put the stopper **(F)** on the tank **(I)**.
- ⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- ⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

WARNING (POND CLEANER)

- ⚠ The equipment should not be used for the emptying of pond and/or artificial lake, lavatories, tubes, etc.
- ⚠ Assembly always pond cleaner nozzle **(C)** on the extensions **(M)**.
- ⚠ While placing the machine please keep safety distance of 2 mt from the pond/lake border.
- ⚠ Do not use the machine when people are inside the pond/lake.
- ⚠ Do not use the machine when it rains.
- ⚠ The ponds and the small lakes must be created in respect of national and international rules on this matter.
- ⚠ The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- ⚠ While working, do not drag the flexible hose in order to move the machine.
- ⚠ While machine is working keep it under control.

HOW TO OPERATE



(−) **AUTOMATIC:**
operation
(pond cleaner function)

(0) **OFF:** machine switched off

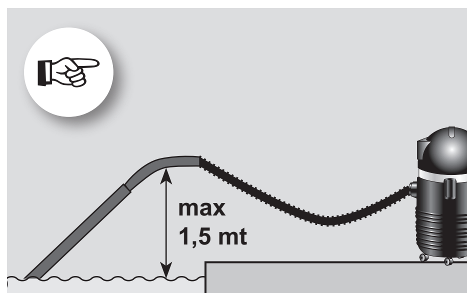
(=) **MANUAL:**
manual operation (wet & dry vacuum cleaner function)

USAGE AS POND CLEANER

- Be sure that switch is in off position **(0) OFF** and connect the machine to a suitable socket.
- Place the machine near the pond/lake keeping safety distance of 2 mt from the border.
- The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- Place the drainpipe **(C)** in the correct direction where the full tank will be discharged from waste water previously vacuumed.
- Check that the drainpipe is lowered so that the water drains off and avoid that the machine and electric cable get wet .
- Insert the suitable filters for the proper use.
- Immerge extension hoses **(M)** with the pond cleaner nozzle **(O)** in the water, reacing the bottom of the pond/lake.
- Put switch **(B)** on **(–) AUTOMATIC** position in order to start the machine.
- The machine starts working approximately 10 sec. later to allow the operator to join the working position.
- After a working cycle of about 50 sec. the machine switches off automatically for 20 sec. to allow draining of the tank.
- When draining cycle is finished the machine starts automatically.

- ⚠ In case of tank filling before 50 sec. During vacuum phase, the internal gauge of the motor head stops the vacuum function. Leave the machine working.

- The waste water vacuumed is collected from filter **(D)** situated in the final part of the drainpipe **(C)**.
- Be sure that draining filter **(D)** do not prevent the flow of the water. Otherwise clean it.
- When job is over, switch off **(0) OFF** and keep away the plug from the socket.
- Drain waste water from the tank and clean the accessories before storing the machine.



USAGE AS "WET & DRY VACUUM CLEANER"

- Be sure that the switch is placed in position **(0) OFF** and connect the machine to a suitable socket.
- Insert the proper filter suitable for the requested usage.
- Put the stopper **(F)** on the tank **(I)**.
- Use the most suitable accessories for the requested usage.
- Place the switch **(B)** on **(=) MANUAL** position to start the machine.

- ⚠ When the switch is placed on **(=) MANUAL** position, the machine works continously, without on/off cycles.

WARRANTY CONDITIONS

This is a top quality appliance and has been made in accordance with current technological know-how and with carefully selected materials. It is covered by a 24-month guarantee that starts from when the appliance is delivered. If the guarantee has to be used you must show the receipt or invoice.

During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials.

The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance.

The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by to us tamper with the appliance. The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use (like, for instance, nozzles, gaskets, moving parts).

ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.



DISPOSAL (WEEE)

As owner of an electrical or electronic product, you are not allowed by law (according to EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment and the particular national laws of the EU-Member States transforming this Directive) to dispose of this product or its electrical/electronic accessories as unsorted domestic waste. You shall use the designated gratis possibilities for return instead.

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY

The underwrite company:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Declares under its responsability that the machine:

PRODUCT: POND CLEANER - WET & DRY VACUUM CLEANER

MODEL TYPE: HNB 1600

complies with directives 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 and the EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998 +A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 and EN 50366:2003 standards.

Waibstadt 01/02/2007

p.p. Henry Gieck



DESCRIPTIF ET MONTAGE

A Tete moteur
B Interrupteur
C Tuyau de vidange eau sale
D Filtre (sortie eau sale)
E Sac papier (ASPIRATION POUSSIERE)
F Bouchon fermeture cuve
G Crochets de fermeture tete/cuve
H Connecteur d'spiration
I Cuve
L Tuyau flexible (pour poussière/liquides)
M Tuyau (pour poussière/liquides)
N Support raclette/Raclette moquette
O Suceur pour le nettoyage des étangs
P Brosse combinee (sol/Raclette pour aspiration liquides)
Q Poignee avec systeme de decompression
R Filtre (ASPIRATION DES LIQUIDES)
S Suceur plat (pour poussière/liquides)

USAGE STANDARD

- Cet appareil est destiné à un usage non professionne.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage des fonds des étangs ou des bassins artificiels.
- Il peut enlever et recueillir les dépôts dans les fonds des étangs et des bassins artificiels.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.

INSTRUCTIONS GENERALES

- ⚠ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- ⚠ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- ⚠ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- ⚠ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- ⚠ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- ⚠ Ne laissez pas les enfants jouer avec les machines électriques sans la surveillance des adultes.
- ⚠ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- ⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ⚠ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- ⚠ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énerqie à la quelle on entend relier l'appareil.**
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- ⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celuici reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le cable électrique.
- ⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- ⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de**

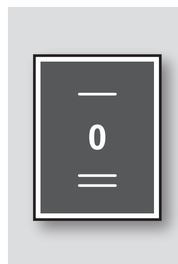
bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.

- ⚠ **Contrôler scrupuleusement si le cable électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
- ⚠ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuealles d'eau.
- ⚠ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'eteindre.
- ⚠ Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.
- ⚠ L'appareil doit toujours être positionné sur des surfaces planes.
- ⚠ Traîner l'appareil seulement sur surfaces planes.
- ⚠ **Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de récipients, éviers bassins, etc.**
- ⚠ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
- ⚠ Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur.
- ⚠ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de líquide ou de mousse.
- ⚠ Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté avant le filtre indiqué pour l'usage prévu.
- ⚠ Pour la fonction d' aspirateur et aspiraliquide monter toujours le bouchon **(F)** sur la cuve **(I)**.
- ⚠ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d' origine.
- ⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

AVERTISSEMENTS (ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN)

- ⚠ L'appareil ne doit pas être utilisé pour vider des étangs et/ou bassins artificiels, ni baignoires, lavabo, etc…
- ⚠ Monter toujours le suceur pour nettoyage des étangs sur les rallonges
- ⚠ Placer l'appareil à une distance de sécurité d' environ 2 mètres du bord de l' étang / bassin
- ⚠ Ne pas utiliser l' appareil quand il y a des personnes dans l'eau des bassins
- ⚠ Ne pas utiliser l' appareil en cas de pluie
- ⚠ Les bassins et les étangs artificiels doivent être construits conformes aux termes des lois nationales et internationales en la matière.
- ⚠ L'appareil doit être placé en position horizontale, de manière stable et sûre.
- ⚠ Pendant l'utilisation ne pas traîner l'appareil et ne pas le tirer par le tuyau flexible.
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

MISE EN MARCHE



(−) AUTOMATIC:
travail en automatique (utilisation comme l'aspirteur à boue de cassin)

(0) OFF: appareil éteint

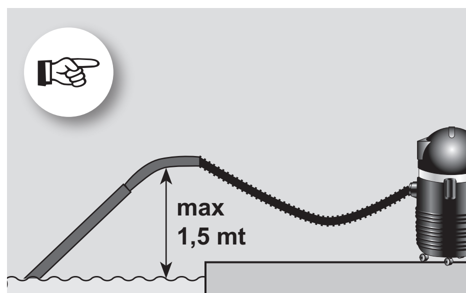
(=) MANUAL:
travail en continu (utilisation comme l'aspirteur/ aspiraliquides)

UTILISATION COMME L'ASPIRTEUR À BOUE DE BASSIN

- S'assurer que l'interrupteur soit en position **(0) OFF** et brancher l'appareil à une prise de courrant appropriée.
- Placer l'appareil près de l'étang/bassin à une distance de 2 mètres du bord.
- L'appareil doit être en position horizontale, sur un plan stable et sûr.
- Placer le tuyau de vidange **(C)** dans la bonne direction dans la quelle la cuve contenante l'eau boueuse aspirée précédemment doit être vidé.
- Vérifier que le tuyau de vidange **(C)** soit dirigé en bas pour permettre à l'eau de s'écouler et de ne pas mouiller l'appareil et le câble électrique.
- Utiliser les filtres correspondants à l'usage prévu.
- Immerger les rallonges **(M)** avec la suceur **(O)** dans l'eau jusqu'à toucher le fond du bassin/ étanche.
- Placer l'interrupteur **(B)** sur **(–) AUTOMATIC** pour allumer l'appareil.
- L'appareil démarre avec un retard d'environ 10 secondes pour permettre à l'opérateur de rejoindre la position désirée.
- Après un cycle de travail d'environ 50 secondes l'appareil s'arrête automatiquement pour 20 secondes pour permettre la vidange du fût.
- Une fois terminé le cycle de vidange, l'appareil recommence à marcher automatiquement.

- ⚠ Si, pendant la phase d'aspiration le réservoir se remplit en moins de 50 secondes, le flotteur qui se trouve à l'intérieur de la tête interrompt la fonction d'aspiration. Laisser l'appareil de conclure le cycle de travail.

- La saleté aspirée (boue, feuilles, humus, etc…) va être recueilli dans le filtre **(D)**, placé dans la parte terminale du tuyau de vidange.
- S'assurer que le filtre de vidage **(D)** n'empêche pas l'évacuation normale de l'eau, autrement il faut le vider.
- Une fois terminé le travail placer l'interrupteur sur **(0) OFF** et enlever la prise de courant.
- Vider d'éventuels résidus d'eau de la cuve et des accessoires avant de ranger l'appareil.



USAGE COMME L'ASPIRATEUR/ASPIRALIQUIDES

- S'assurer que l'interrupteur soit in position **(0) OFF** et connecter l'appareil a une prise de courant appropriée.
- Utiliser les filtres propres à l'usage prévu.
- Monter le bouchon **(F)** sur la cuve **(I)**.
- Monter les accessoires plus adaptés à l' usage prévu.
- Placer interrupteur **(B)** sur **(=) MANUAL** pour allumer l' appareil.

- ⚠ L'appareil avec interrupteur en position **(=) MANUAL** travaille sans phases de marche/ arrêt.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité, fabriqué sur la base des critères techniques actuels et à partir de matériaux et composants soigneusement sélectionnés. La garantie est de 24 mois et est applicable à compter de la date de livraison de l'appareil, sur présentation du ticket de caisse, d'un reçu, de la facture d'achat ou autre. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant.
Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l'appareil (gicleurs, joints et garnitures, organes mécaniques, etc.).

TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.



ÉLIMINATION

La législation (directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et législations nationales des états membres de l'UE reprenant celle-ci) interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques mélangés aux ordures ménagères. Veuillez remettre l'appareil usagé aux points de collecte gratuite indiqués.

CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ

La société suivante:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Atteste sous sa responsabilité que la machine:
PRODUIT: ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE

MODELE: HNB 1600

est conforme aux directives 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 ainsi qu'aux normes EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335 - 2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998 +A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 et EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Par procuration Henry Gieck



DESCRIZIONE E MONTAGGIO

- **A** Testata motore
- **B** Interruttore
- **C** Tubo di scarico acqua sporca
- **D** Filtro (scarico acqua sporca)
- **E** Filtro in carta (aspirazione polvere)
- **F** Tappo chiusura fusto
- **G** Ganci per la chiusura testata/fusto
- **H** Bocchettone di aspirazione
- **I** Fusto
- **L** Tubo flex (per polvere/liquidi)
- **M** Tubo prolunga (per polvere/liquidi)
- **N** Corpo porta accessori/Accessorio moquette (tappeti)
- **O** Bocchetta lavastagni
- **P** Spazzola combinata (pavimenti/accessorio per liquidi)
- **Q** Impugnatura con valvola di scarico
- **R** Filtro (aspirazione liquidi)
- **S** Lancia piatta (per polvere/liquidi)

UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo non professionale.
- L'apparecchio può essere utilizzato per la pulizia dei fondali degli stagni e/o laghetti artificiali.
- Può rimuovere e raccogliere i depositi sul fondo di stagni e/o laghetti artificiali, quali ad es. muschio, alghe, foglie e fango.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.

AVVERTENZE GENERALI

- ⚠ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- ⚠ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- ⚠ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ⚠ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- ⚠ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- ⚠ Non lasciar giocare i bambini con le macchine elettriche senza il controllo degli adulti.
- ⚠ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- ⚠ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ⚠ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- ⚠ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- ⚠ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- ⚠ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incostudito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ⚠ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ⚠ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
- ⚠ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'ap-**

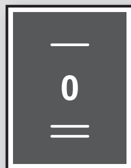
parecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.

- ⚠ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
- ⚠ Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- ⚠ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.
- ⚠ Non usare solventi e detergenti aggressivi.
- ⚠ L'apparecchio deve essere sempre posizionato su superfici piane.
- ⚠ Trainare l'apparecchio solo su superfici piane.
- ⚠ Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.
- ⚠ **Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- ⚠ Prima di aspirare i liquidi, verificare la funzionalità del galleggiante.
- ⚠ Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- ⚠ Non lavorare mai senza avere montato i filtri idonei all'utilizzo previsto.
- ⚠ Per la funzione di aspirapolvere e aspiraliquidi montare sempre il tappo **(F)** sul fusto **(I)**.
- ⚠ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- ⚠ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

AVVERTENZE PER LAVASTAGNI

- ⚠ L'apparecchio non deve essere utilizzato per lo svuotamento di stagni, e/o laghetti artificiali, ne vasche, lavandini, ecc.
- ⚠ Montare sempre la bocchetta lavastagni **(O)** sulle prolunghe **(M)**.
- ⚠ Mantenere una distanza di sicurezza di 2 mt dal bordo dello stagno/laghetto nel posizionare l'apparecchio.
- ⚠ Non utilizzare l'apparecchio quando ci sono in acqua delle persone.
- ⚠ Evitare di lavorare con l'apparecchio in caso di pioggia.
- ⚠ Gli stagni e i laghetti artificiali devono essere costruiti nel rispetto delle disposizioni e delle prescrizioni nazionali e internazionali in materia.
- ⚠ L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale in modo stabile e sicuro.
- ⚠ Durante l'utilizzo non trascinare l'apparecchio tirandolo per il tubo flex.
- ⚠ Non perdere mai di vista l'apparecchio mentre è in funzione.

MESSA IN FUNZIONE



(−) <u>AUTOMATIC:</u>
funzionamento in automatico (per funzione lavastagni)

(0) <u>OFF:</u> apparecchio spento

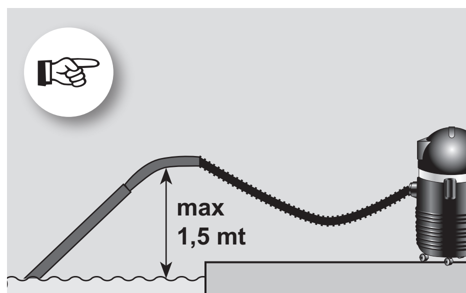
(=) <u>MANUAL:</u>
funzionamento continuo (per funzione aspirapolvere/ aspiraliquidi)

UTILIZZO COME LAVASTAGNI

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0) OFF** e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Posizionare l'apparecchio nelle vicinanze dello stagno/laghetto mantenendo una distanza di sicurezza di 2 mt dal bordo.
- L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale in modo stabile e sicuro.
- Posizionare il tubo di scarico **(C)** nell'esatta direzione in cui verrà poi scaricato il fusto pieno di acqua fangosa precedentemente aspirata.
- Verificare che il tubo di scarico **(C)** sia direzionato verso il basso per permettere all'acqua di defluire e non bagnare l'apparecchio e il cavo elettrico.
- Inserire i filtri idonei all'utilizzo previsto.
- Immergere le prolunghe **(M)** con la bocchetta **(O)** nell'acqua fino a toccare il fondo dello stagno/laghetto.
- Posizionare l'interruttore **(B)** su **(–) AUTOMATIC** per accendere l'apparecchio.
- L'apparecchio si accende con un ritardo di circa 10 sec. per permettere all'operatore di raggiungere la postazione desiderata.
- Dopo un ciclo di lavoro di circa 50 sec. l'apparecchio si spegne automaticamente per 20 sec. per permettere lo svuotamento del fusto.
- Terminato il ciclo di svuotamento, l'apparecchio riparte automaticamente.

- ⚠ Se durante la fase di aspirazione il serbatoio si riempie prima dei 50 sec., il galleggiante che si trova all'interno della testata interrompe la funzione di aspirazione. Lasciare concludere il ciclo di lavoro all'apparecchio.

- Lo sporco aspirato viene raccolto dal filtro **(D)** posto nella parte teminale del tubo di scarico **(C)**.
- Assicurarsi che il filtro **(D)** di scarico non impedisca il regolare scarico dell'acqua, altrimenti svuotarlo.
- A lavoro ultimato posizionare l'interruttore su **(0) OFF** ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Svuotare eventuali residui d'acqua da fusto e accessori prima di riporre l'apparecchio.



UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE/ASPIRALIQUIDI

- Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione **(0) OFF** e collegare l'apparecchio ad una presa di corrente idonea.
- Inserire il filtro idoneo all'utilizzo previsto.
- Montare il tappo **(F)** sul fusto **(I)** .
- Montare gli accessori più adatti all'utilizzo previsto.
- Posizionare l'interruttore **(B)** su **(=) MANUAL** per accendere l'apparecchio.

- ⚠ L'apparecchio con l'interruttore in posizione **(=) MANUAL** funziona senza intervalli di accensione/spegnimento.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità, ed è stato costruito secondo l'attuale stato della tecnica, utilizzando del materiale accuratamente selezionato. La garanzia è di 24 mesi e decorre dalla consegna dell'apparecchio dietro presentazione dello scontrino di cassa, ricevuta, fattura etc. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuali istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose, non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio (come per esempio uggelli, guarnizioni, parti in movimento).

TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.



SMALTIMENTO

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) Le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici/elettronici come rifiuto domestico non separato. È tenuto invece a far uso dei previsti punti di raccolta gratuiti.

CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ

La ditta sottoscritta:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO: LAVASTAGNI, ASPIRALIQUIDI E ASPIRAPOLVERE
MODELLO TIPO: HNB 1600

é conforme alle direttive 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 ed agli standard EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04 , EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 ed EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Per procura Henry Gieck



DESCRIPCION Y MONTAJE

A Cabezal motor
B Interruptor
C Tubo de descarga de agua sucia
D Filtro (descarga agua sucia)
E Bolsa de papel (ASPIRATION POUSSIERE)
F Descarga agua sucia
G Ganchos para el cierre cabezal/deposito
H Entrada de aspiracion
I Deposito exterior
L Manguera Flexible (para polvos/líquidos)
M Tubo (para polvos/líquidos)
N Cuerpo porta acessorios/Boquilla paraalfombras
O Boquilla limpia estanques
P Cepillo combinado (pisos/Acessorios para líquidos)
Q Empuñadura con valvula de descarga
R Filtro (ASPIRADOR DE LÍQUIDOS)
S Lanza directa (para polvos/líquidos)

USO PREVISTO

- El aparato ha sido diseñado para un uso no profesional.
- El aparato puede ser utilizado para la limpieza del fondo del estanque y/o lago artificial.
- Puede remover y recoger la suciedad del fondo del estanque y/o lago artificial, ejemplo: musgo, algas, hojas y fango.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.

ADVERTENCIAS GENERALES

- ⚠ Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- ⚠ Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- ⚠ Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- ⚠ Comprobar el aparato antes de cada utilización.
- ⚠ Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- ⚠ No dejar que los niños jueguen con las máquinas eléctricas, tanto menos sin que un adulto vigile.
- ⚠ Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- ⚠ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- ⚠ **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- ⚠ **Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
- ⚠ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- ⚠ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
- ⚠ No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- ⚠ Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.
- ⚠ **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto**

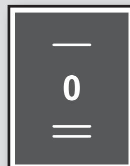
de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.

- ⚠ **Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
- ⚠ Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprovar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.
- ⚠ En caso de que el aparto vuelque, levantarlo antes de desconectar.
- ⚠ No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.
- ⚠ El aparato debe posicionarse siempre sobre una superficie plana.
- ⚠ Arrastrar el aparato solo sobre una superficie plana.
- ⚠ **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**
- ⚠ **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
- ⚠ Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente.
- ⚠ En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.
- ⚠ No trabajar nunca sin haber montado los filtros adecuados para el uso previsto.
- ⚠ Para la función de aspirar polvo y líquido montar siempre el tapón **(F)** sobre el depósito **(I)**.
- ⚠ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
- ⚠ El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

ADVERTENCIA (LIMPIA ESTANQUES)

- ⚠ El aparato no debe ser utilizado para el vaciado del estanque y/o lago artificial, ni bañera, labavo, etc.
- ⚠ Montar siempre la boquilla limpia estanques **(O)** sobre la prolongación **(M)**.
- ⚠ Mantener una distancia de seguridad de 2 metros del borde del estanque/lago y en el posicionar el aparato.
- ⚠ No utilizar el aparato cuando hay personas en el agua.
- ⚠ Evitar utilizar el aparato en caso de lluvia.
- ⚠ El estanque y el lago artificial deben ser construidos respetando la disposición y prescripción nacional en materia.
- ⚠ El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro
- ⚠ Durante el uso no arrastrar el aparato tirando del tubo flexible.
- ⚠ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.

PUESTA EN MARCHA



(−) AUTOMATIC: funcionamiento en automático (para la función limpia estanques)

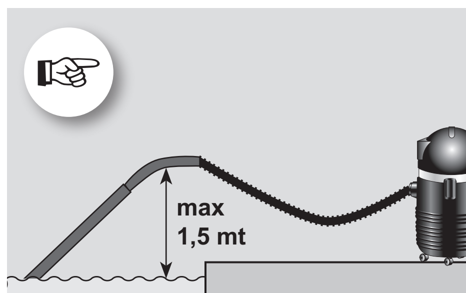
(0) OFF: aparato apagado

(=) MANUAL: funcionamiento continuo (para función de aspirar polvo y/o líquido)

USO COMO LIMPIA ESTANQUES

- Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una toma de corriente adecuada.
- Posicionar el aparato cerca del estanque/lago manteniendo una distancia de 2 mt del borde.
- El aparato debe ser posicionado sobre un plano horizontal de modo estable y seguro.
- Posicionar el tubo de descarga **(C)** el la dirección correcta descargando así el deposito lleno de agua fangosa anteriormente aspirada.
- Verificar que el tubo de descarga **(C)** este direccionado hacia abajo para permitir salir el agua sin mojar el aparato ni el cable eléctrico
- Colocar los filtros adecuados para el uso previsto.
- Sumergir la prolongación **(M)** con la boquilla **(O)** en el agua hasta tocar el fondo del estanque/lago.
- Posicionar el interruptor **(B)** en **(–) AUTOMÁTICO** para encender el aparato.
- El aparato se enciende con un retardo aproximado de 10 segundos para permitir al trabajador llegar al puesto de trabajo.
- Después de un ciclo de trabajo de unos 50 segundos, el aparato se apaga automáticamente durante 20 seg. Para permitir el vaciado del depósito.
- Finalizado el ciclo de vaciado, el aparato se enciende automáticamente.
- ⚠ Si durante la fase de aspiración, el deposito se llena antes de 50 seg., la boya ubicada en el interior del cabezal interrumpe la función de aspiración. Dejar concluir el ciclo de trabajo al aparato.

- La suciedad aspirada viene recogida en el filtro **(D)** ubicado en la parte final del tubo de descarga **(C)**.
- Asegurarse que el filtro **(D)** de descarga no impida regular la descarga del agua, de lo contario baciarlo.
- Una vez terminado el trabajo posicionar en **(0) OFF** y desconectar el enchufe eléctrico de la conexión de corriente.
- Vaciar el residuo de agua del deposito y limpiar los accesorios antes de guardar el aparato.



USO COMO ASPIRADOR DE POLVO Y/O LÍQUIDO

- Asegurarse que el interruptor este en posición **(0) OFF** y conectar el aparato en una conexión de corriente idónea.
- Colocar los filtros adecuados para el uso previsto.
- Montar el tapón **(F)** en el depósito **(I)**.
- Montar los accesorios más correctos para el uso previsto.
- Posicionar el interruptor **(B)** en **(=) MANUAL** para encender el aparato.

- ⚠ El aparato con el interruptor en posición **(=) MANUAL** funciona sin intervalos de encendido/apagado.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Este equipo es un producto de calidad y ha sido construido según el estado actual de la técnica, utilizando material cuidadosamente seleccionado. La garantía es de 24 meses y es efectiva a partir de la entrega del equipo presentando el ticket de caja, recibo, factura, etc. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo (como por ejemplo boquillas, juntas, partes en movimiento).

TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.



ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico le está prohibido por ley (a tenor de la Directiva de la UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la legislación nacional de los estados miembros de la UE que haya incorporado esta directiva) eliminar este producto o sus componentes eléctricos/electrónicos como residuos urbanos no seleccionados. Por favor, utilice en su lugar los puntos de recogida que sin cargo alguno se han establecido para este fin.

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

La Firma que suscribe:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Declara bajo su propia responsabilidad, que la màquina:

PRODUCTO: LIMPIA ESTANQUES - ASPIRA-TEUR EAU ET POUSSIERE
MODELO TIPO: HNB 1600

está en conformidad con las directivas 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 y también con la norma EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335- 2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998 +A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 y EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Apoderado Henry Gieck



BESCHRIJVING EN MONTAGE

A Kop met motor
B Schakelaar
C Afvoerslang vuil water
D Filter (afvoer vuil water)
E Papierfilter (droog zuigen)
F Sluitdop romp
G Sluithaken kop/romp
H Zuigmond
I Romp
L Slang (voor droog/nat zuigen)
M Verlengbuis (voor droog/nat zuigen)
N Houder voor de hulpstukken/ Tapijtreinigingshulpstuk (vloerbedekking)
O Vijverreinigingsmond
P Combiborstel (vloeren/hulpstuk voor nat zuigen)
Q Handgreep met uitlaatventiel
R Filter (nat zuigen)
S Platte lans (voor droog/nat zuigen)

GEBRUIKSBESTEMMING

- Het apparaat is bestemd voor niet professioneel gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het schoonmaken van de bodem van vijvers en/of andere kunstmatig aangelegde waterbassins.
- Mete het apparaat kunnen bodembezinksels op de bodem van vijvers en/of andere kunstmatig aangelegde waterbassis zoals mos, wier, bladeren en modder verwijderd worden.
- Het apparaat kan als natzuiger en als droogzuiger gebruikt worden.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- ⚠ De onderdelen van het verpakkingsmateriaal kunnen potentiële gevaren met zich mee brengen (bijv. de plastic zak), deze moeten dus buiten het bereik van kinderen en andere personen of dieren opgeborgen worden die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
- ⚠ Het gebruik voor doeleinden die afwijken van die in deze gebruiksaanwijzing staan kan gevaar opleveren en dient dus vermeden te worden.
- ⚠ Alvorens de romp te legen het apparaat eerst uitzetten en de stekker uit het stekker uit het stopcontact halen.
- ⚠ Het apparaat telkens vóór gebruik controleren.
- ⚠ Als het apparaat in werking is voorkomen dat de zuigmond in de buurt van tere lichaamsdelen komt, zoals ogen, mond, oren.
- ⚠ Kinderen niet zonder toezicht van volwassenen met elektrische apparaten laten spelen.
- ⚠ Voor gebruik moet het apparaat in zijn geheel goed gemonteerd zijn.
- ⚠ Zich ervan verzekeren dat het stopcontact geschikt is voor de stekker van het apparaat.
- ⚠ **De stekker van het netsnoer nooit met natte handen vastpakken.**
- ⚠ **Zich ervan verzekeren dat de spanningswaarde die op het motorblok staat overeenstemt met die van de energiebron waar u het apparaat op wilt aansluiten.**
- ⚠ Het apparaat als het in werking is niet onbeheerd achterlaten.
- ⚠ Altijd de stekker uit het stopcontact halen voordat er iets aan het apparaat gedaan wordt, als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt of zich binnen het bereik van kinderen of personen bevindt die zich niet bewust zijn van hun handelingen.
- ⚠ Het apparaat nooit aan het elektrische snoer voorttrekken of optillen.
- ⚠ Het apparaat niet onderdompelen in water om het apparaat schoon te maken en het apparaat ook niet met waterstralen schoonmaken.
- ⚠ **In vochtige ruimten (bijv. badkamers) mag het apparaat alleen op geaarde stopcontacten**

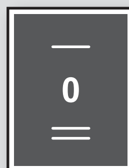
aangesloten worden. Bij twijfel zich tot een elektricien wenden.

- ⚠ **Zorgvuldig controleren of het snoer, de stekker of delen van het apparaat beschadigd zijn en in dat geval het apparaat absoluut niet gebruiken maar zich tot de servicedienst wenden voor de reparatie ervan.**
- ⚠ Indien er verlengsnoeren gebruikt worden zich ervan verzekeren dat deze over droge oppervlakken lopen en beschermd zijn tegen eventuele waterspatten.
- ⚠ Indien het apparaat ondersteboven terechtkomt het apparaat altijd eerst weer rechtop zetten alvorens het apparaat uit te zetten.
- ⚠ Geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.
- ⚠ Het apparaat moet altijd op een vlakke ondergrond neergezet worden.
- ⚠ Het apparaat alleen op een vlakke ondergrond voorttrekken.
- ⚠ Het apparaat niet gebruiken om water uit bakken, wasbakken, gootstenen, baden enz. op te zuigen.
- ⚠ **Geen brandbare stoffen (zoals as uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid opzuigen.**
- ⚠ Alvorens vloeistoffen op te zuigen controleren of de vlotter goed functioneert.
- ⚠ Het apparaat onmiddellijk uitzetten indien er vloeistof of schuim uit komt.
- ⚠ Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.
- ⚠ Voor de functie droog en nat zuigen altijd de dop **(F)** op de romp **(I)** doen.
- ⚠ Onderhoud en reparaties moeten altijd alleen door vakmensen uitgevoerd worden; onderdelen die eventueel kapot gaan mogen uitsluitend door originele onderdelen vervangen worden.
- ⚠ De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade die veroorzaakt is aan personen, dieren of voorwerpen tengevolge van het feit dat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn of dat het apparaat op een onverantwoorde manier gebruikt is.

WAARSCHUWINGEN VOOR VIJVERREINIGING

- ⚠ Het apparaat mag niet gebruikt worden voor het legen van vijvers en/of kunstmatig aangelegde waterbassins, baden en gootstenen enz.
- ⚠ Monteer altijd de vijverreinigingsmond **(O)** op de verlengbuizen **(M)**.
- ⚠ Houd bij het plaatsen van het apparaat een veiligheidsafstand van 2 meter van de rand van de vijver/kunstmatig aangelegde waterbassin aan.
- ⚠ Gebruik het apparaat niet als er personen in het water zijn.
- ⚠ Werk niet met het apparaat als het regent.
- ⚠ Vijvers en kunstmatig aangelegde waterbassins moeten aangelegd worden volgens de nationale en internationale bepalingen en voorschriften die op dit gebied gelden.
- ⚠ Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- ⚠ Trek het apparaat tijdens het gebruik niet voort door aan de slang te trekken.
- ⚠ Verlies het apparaat als het in werking is nooit uit het oog.

INGEBRUIKNAME



(−) AUTOMATIC:
automatische werking
(voor vijverreinigingsfunctie)

(0) OFF: apparaat uit

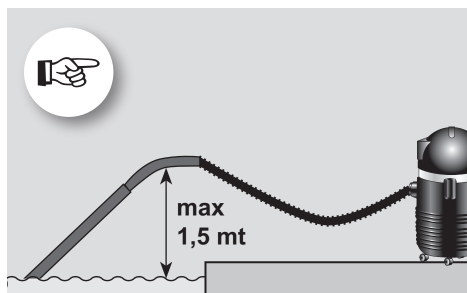
(=) MANUAL:
continue werking (voor droog en nat zuigfunctie)

GEBRUIK ALS VIJVERREINIGER

- Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- Zet het apparaat in de buurt van de vijver/het kunstmatig aangelegde waterbassin en houd een veiligheidsafstand van 2 meter van de rand aan.
- Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.
- Leg de afvoerslang **(C)** precies in de richting waarin vervolgens de met modderig water dat voorheen opgezogen is gevulde romp geleegd zal worden.
- Controleer of de afvoerslang **(C)** naar beneden gedraaid is zodat het water weg kan stromen en het apparaat en het elektrische snoer niet nat worden.
- Doe de filters die geschikt zijn voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- Dompel de verlengbuizen **(M)** met het mondstuk **(O)** in het water totdat zij de bodem van de vijver/het waterbassin raken.
- Zet de schakelaar **(B)** op **(–) AUTOMATIC** om het apparaat aan te zetten.
- Het apparaat schakelt met een vertraging van ongeveer 10 seconden in om de gebruiker de gelegenheid te geven om op de gewenste plaats te gaan staan.
- Na een werkcyclus van ongeveer 50 seconden gaat het apparaat automatisch 20 seconden lang uit zodat de romp geleegd kan worden.
- Na afloop van het legen start het apparaat automatisch weer.

- ⚠ Als de tank vóórdat de 50 seconden voorbij zijn vol is onderbreekt de vlotter die in de kop geplaatst is de zuigfunctie. Laat het apparaat de werkcyclus afmaken.

- Het opgezogen vuil wordt door het filter **(D)** dat in het eindgedeelte van de afvoerslang **(C)** geplaatst is opgevangen.
- Ga na of het afvoerfilter **(D)** de goede afvoer van het water niet belemmert, leeg het filter anders.
- Zet de schakelaar aan het eind van het werk op **(0) OFF** en haal de stekker uit het stopcontact.
- Laat voordat u het apparaat opbergt eventuele waterrestanten uit de romp en de hulpstukken lopen.



GEBRUIK ALS DROOG-/NATZUIGER

- Controleer of de schakelaar op de stand **(0) OFF** staat en sluit het apparaat aan op een geschikt stopcontact.
- Doe het filter dat geschikt is voor het gebruik waar het apparaat voor bestemd is erin.
- Doe de dop **(F)** op de romp **(I)**.
- Monteer de hulpstukken die het meest geschikt zijn voor het doel waarvoor u het apparaat wilt gebruiken.
- Zet de schakelaar **(B)** op **(=) MANUAL** om het apparaat aan te zetten.

- ⚠ Met de schakelaar op de stand **(=) MANUAL** functioneert het apparaat zonder aan-/uitonderbrekingen.

GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat is een kwaliteitsproduct en is gefabriceerd overeenkomstig de huidige stand van de techniek, waarbij zorgvuldig geselecteerde materialen gebruikt zijn. De garantie duurt 24 maanden en gaat in vanaf de levering van het apparaat op vertoon van de kassabon, het ontvangstbewijs, de rekening enz. Tijdens de garantietermijn zal onze servicedienst alle storingen repareren die, ondanks een juist gebruik door de gebruiker in overeenstemming met onze gebruiksaanwijzing, toegeschreven kunnen worden aan materiaalfouten. De garantie wordt alleen verleend door die onderdelen die naar ons oordeel gebrekkig blijken te zijn te vervangen of te repareren. De vervangen onderdelen blijven ons eigendom. Door het repareren of het vervangen van defecte onderdelen wordt de garantietermijn van het apparaat niet verlengd; voor vervangen onderdelen geldt de garantietermijn van het apparaat. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of defecten aan het apparaat of aan onderdelen ervan die te wijten zijn aan verkeerd gebruik of verkeerd onderhoud van het apparaat. Hetzelfde geldt voor het niet in acht nemen van de voorschriften die in onze gebruiksaanwijzing staan of het gebruik van onderdelen of hulpstukken die geen deel uitmaken van ons leveringsprogramma. Door alle werkzaamheden door personeel dat niet door ons bevoegd is komt elke aanspraak op garantie te vervallen. De garantie geldt niet voor de delen die onderhevig zijn aan slijtage omdat slijtage hiervan een natuurlijk gevolg van het gebruik van het apparaat is (zoals bijvoorbeeld sproeiers, afdichtingen, bewegende delen).

ALLE KOSTEN DIE ONTSTAAN NAAR AANLEIDING VAN GARANTIECLAIMS WAAR GEEN TOESTEMMING VOOR GEGEVEN IS OF DIE NIET ERKEND ZIJN ZULLEN IN REKENING GEBRACHT WORDEN.



WEGGOOIEN

Als eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat verbiedt de wet (in overeenstemming met de Richtlijn van de EU 2002/96/EG van 27 januari 2003 inzake afval van elektrische en elektronische apparaten en de nationale wetgevingen van de Lidstaten van de EU die deze richtlijn in uitvoering gebracht hebben) om dit product en de elektrische/elektronische accessoires weg te gooien als niet gescheiden huisvuil. U dient in plaats daarvan gebruik te maken van de speciaal daarvoor bestemde gratis inzamelpunten.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende firma:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
PRODUCT: VIJVERREINIGER, NATZUIGER EN DROOGZUIGER
MODEL TYPE: HNB 1600

In overeenstemming is met de Richtlijnen 98/37/EG, 73/23/EEG (+93/68/EEG), 89/336/EEG (+91/263/EEG + 92/31/EEG + 93/68/EEG), 2002/95, 2002/96 en de normen EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 en EN 50366:2003

Waibstadt 01/02/2007

Per procuratie Henry Gieck



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

A Κεφαλή κινητήρα
B Διακόπτης
C Σωλήνας εκκένωσης βρώμικου νερού
D Φίλτρο (εκκένωσης βρώμικου νερού)
E Χάρτινο φίλτρο (απορρόφηση σκόνης)
F Πώμα κλεισίματος βαρέλι
G Γάντζοι για το κλείσιμο κεφαλής/βαρέλι
H Στόμιο απορρόφησης
I Βαρέλι
L Σωλήνας flex (για σκόνη/υγρά)
M Σωλήνας προέκτασης (για σκόνη/υγρά)
N Σώμα υποδοχής αξεσουάρ/Αξεσουάρ μοκέτας (τάπητες)
O Στόμιο απορρόφησης γουρνών
P Βούρτσα συνδυάσιμη (δάπεδα/αξεσουάρ για υγρά)
Q Λαβή με βαλβίδα εκκένωσης
R Φίλτρο (απορρόφηση υγρών)
S Ακροφύσιο ίσιο (για σκόνη/υγρά)

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή προορίζεται για μη επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό των πυθμένων των γουρνών ή/και τεχνητών μικρών λιμνών.
- Για την απομάκρυνση και συλλογή των κατακαθιών στον πυθμένα γουρνών ή/και μικρών τεχνητών λιμνών, όπως για παράδειγμα βρύα, άλγη, φύλλα και λάσπη.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή απορρόφησης για υγρά και απορρόφησης εν ξηρώ.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ⚠ Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα), συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα που δεν έχουν συνείδηση των πράξεών τους.
- ⚠ Κάθε χρήση διαφορετική από εκείνες που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο, συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
- ⚠ Πριν εκκενώσετε το βαρέλι, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- ⚠ Ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
- ⚠ Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφεύγετε να θέτετε το άνοιγμα απορρόφησης κοντά σε ευαίσθητα μέρη του σώματος, όπως μάτια, στόμα, αυτιά.
- ⚠ Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις ηλεκτρικές μηχανές χωρίς το έλεγχο των ενηλίκων.
- ⚠ Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογείται σε όλα τα μέρη της.
- ⚠ Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι σύμφωνη με το βύσμα της συσκευής.
- ⚠ **Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με τα χέρια βρεγμένα.**
- ⚠ **Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στο μπλοκ κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.**
- ⚠ Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή όσο λειτουργεί.
- ⚠ Να βγάζετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στη συσκευή ή όταν παραμένει αφύλακτη ή πλησίον παιδιών ή ατόμων που δεν έχουν συνείδηση των πράξεών τους.
- ⚠ Μην τραβάτε ποτέ και μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.
- ⚠ Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες

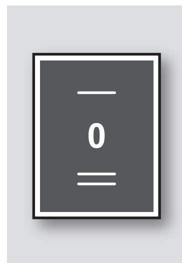
νερού.

- ⚠ **Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικό διακόπτη. Για ενδεχόμενες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.**
- ⚠ **Ελέγξτε διεξοδικά αν καλώδιο, βύσμα ή μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Υποστήριξης για την επισκευή της.**
- ⚠ Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές προεκτάσεις βεβαιωθείτε αν αυτές ακουμπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλίσματα νερού.
- ⚠ Σε περίπτωση ανατροπής συστήνεται να ξανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή βίαια απορρυπαντικά.
- ⚠ Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείται σε επίπεδες επιφάνειες.
- ⚠ Να έλκετε τη συσκευή μόνο σε επίπεδες επιφάνειες.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να απορροφήσετε νερό από δοχεία, νιπτήρες, μπανιέρες, κλπ.
- ⚠ Μην απορροφάτε ουσίες εύφλεκτες, εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.
- ⚠ Πριν απορροφήσετε τα υγρά, ελέγξτε τη λειτουργικότητα του πλωτήρα.
- ⚠ Σβήστε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.
- ⚠ Μη δουλεύετε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα κατάλληλα φίλτρα για την προβλεπόμενη χρήση.
- ⚠ Για τη λειτουργία ως απορροφητήρα σκόνης και απορροφητήρα υγρών να μοντάρετε πάντα το πώμα **(F)** στο βαρέλι **(I)**.
- ⚠ Συντηρήσει και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.
- ⚠ Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα λόγω της μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί με τρόπο ανορθόδοξο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΛΙΜΝΑΖΟΝΤΩΝ

- ⚠ Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την εκκένωση λιμναζόντων, ή/και τεχνητών μικρών λιμνών, ούτε μπανιέρων, νιπτήρων, κλπ.
- ⚠ Να μοντάρετε πάντα το στόμιο καθαρισμού γουρνών **(O)** στις προεκτάσεις **(M)**.
- ⚠ Μα διατηρείτε μια απόσταση ασφαλείας 2 mt από το χείλος της γούρνας/λιμνούλας κατά την τοποθέτηση της συσκευής.
- ⚠ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
- ⚠ Αποφεύγετε να δουλεύετε με τη συσκευή σε περίπτωση βροχής.
- ⚠ Οι γούρνες και οι τεχνητές λιμνούλες πρέπει να είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις σχετικές εθνικές και διεθνείς προδιαγραφές.
- ⚠ Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.
- ⚠ Κατά τη χρήση μη σέρνετε τη συσκευή τραβώντας την από το σωλήνα flex.
- ⚠ Μη χάνετε ποτέ από τα μάτια σας τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



(–) AUTOMATIC:
λειτουργία στο αυτόματο (για λειτουργία καθαρισμού γουρνών)

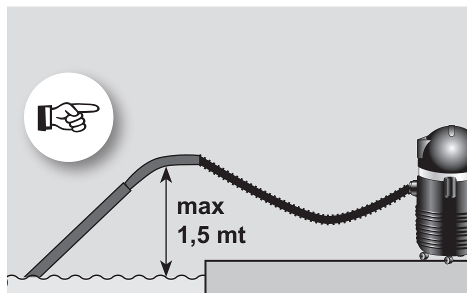
(0) OFF: συσκευή σβηστή

(=) MANUAL:
λειτουργία συνεχής
(για λειτουργία απορρόφησης σκόνης/ απορρόφησης υγρών)

ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΓΟΥΡΝΩΝ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση **(0) OFF** και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πλησίον της γούρνας/ λιμνούλας διατηρώντας μια απόσταση ασφαλείας 2 mt από το χείλος.
- Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.
- Τοποθετήστε το σωλήνα εκκένωσης **(C)** στην ακριβή διεύθυνση στην οποία μετά θα εκκενωθεί το βαρέλι γεμάτο με λασπώδες νερό που προηγουμένως απορροφήθηκε.
- Ελέγξτε αν ο σωλήνας εκκένωσης **(C)** είναι στραμμένος προς τα κάτω για να επιτραπεί στο νερό να εκρεύσει και να μη βρέξει τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Εισάγετε τα φίλτρα, κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Βυθίστε τις προεκτάσεις **(M)** με το στόμιο **(O)** στο νερό μέχρι να αγγίξουν τον πυθμένα της γούρνας/ λιμνούλας.
- Τοποθετήστε το διακόπτη **(B)** στο **(–) AUTOMATIC** για να ανάψετε τη συσκευή.
- Η συσκευή ανάβει με μια καθυστέρηση περίπου 10 sec. Για να επιτραπεί στο χειριστή να πάρει την επιθυμητή θέση.
- Μετά από ένα κύκλο εργασίας περίπου 50 sec. η συσκευή σβήνει αυτόματα για 20 sec. Για να επιτραπεί η εκκένωση του βαρέλι.
- Αφού τελειώσει ο κύκλος εκκένωσης, η συσκευή ξεκινάει πάλι αυτόματα.
- ⚠ Αν κατά τη φάση απορρόφησης το ρεζερβουάρ γεμίσει πριν από 50 sec., ο πλωτήρας που βρίσκεται στο εσωτερικό της κεφαλής διακόπτει τη λειτουργία απορρόφησης. Αφήστε να ολοκληρωθεί ο κύκλος εργασίας της συσκευής.

- Η απορροφούμενη βρωμιά συλλέγεται από το φίλτρο **(D)** που βρίσκεται στο τερματικό τμήμα του σωλήνα εκκένωσης **(C)**.
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο **(D)** εκκένωσης δεν παρεμποδίζει την κανονική εκκένωση του νερού, διαφορετικά αδειάστε το.
- Με το πέρας της εργασίας τοποθετήστε το διακόπτη στο **(0) OFF** και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- Εκκενώστε ενδεχόμενα υπολείμματα νερού από το βαρέλι και τα αξεσουάρ πριν επανατοποθετήσετε τη συσκευή.



ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΚΟΝΗΣ/ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση **(0) OFF** και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.
- Εισάγετε το φίλτρο το κατάλληλο για την προβλεπόμενη χρήση.
- Μοντάρετε το πώμα **(F)** στο βαρέλι **(I)**.
- Μοντάρετε τα αξεσουάρ τα πλέον κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση.
- Τοποθετήστε το διακόπτη **(B)** στο **(=) MANUAL** για να ανάψετε τη συσκευή.

- ⚠ Η συσκευή με το διακόπτη σε θέση **(=) MANUAL** λειτουργεί χωρίς διαλείμματα ανάμματος/σβησίματος.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η συσκευή αυτή είναι ένα προϊόν ποιότητας και κατασκευάστηκε σύμφωνα με την τρέχουσα κατάσταση της τεχνικής, χρησιμοποιώντας επιμελώς επιλεγμένα υλικά. Η εγγύηση είναι 24 μήνες και άρχεται από την παράδοση της συσκευής επιδεικνύοντας ταμειακή απόδειξη, απόδειξη, τιμολόγιο, κλπ. Κατά την περίοδο της εγγύησης, το δικό μας κέντρο υποστήριξης θα επισκευάσει όλες εκείνες τις δυσλειτουργίες που, παρά τη σωστή χρήση από πλευράς χρήστη σύμφωνα με τα εγχειρίδιά μας χρήσης, μπορεί να οφείλονται σε ελάττωμα υλικού. Η εγγύηση υλοποιείται αντικαθιστώντας ή επισκευάζοντας μέρη που κατά την κρίση μας αποδειχθούν ελαττωματικά. Τα αντικατασταθέντα μέρη παραμένουν στην κατοχή μας. Η επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικών μερών, δεν επιμηκύνει το χρόνο εγγύησης της συσκευής. Για τα αντικατασταθέντα μέρη ισχύει η περίοδος εγγύησης της συσκευής. Δεν ευθυνόμαστε για ζημιές ή ελαττώματα στη συσκευή, ή σε μέρη της, που ανάγονται σε εσφαλμένη χρήση ή συντήρηση της συσκευής. Το ίδιο ισχύει για τη μη τήρηση των κανόνων που περιέχονται στο εγχειρίδιό μας οδηγιών ή λόγω της χρήσης μερών ή αξεσουάρ που δεν περιέχονται στο πρόγραμμά μας. Οποιαδήποτε επέμβαση μη εξουσιοδοτημένου από εμάς προσωπικού προξενεί την έκπτωση όλων των δικαιωμάτων της εγγύησης. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα αναλώσιμα μέρη, η φθορά των οποίων είναι φυσική συνέπεια της χρήσης της συσκευής (όπως για παράδειγμα ακροφύσια, τσιμούχες, κινούμενα μέρη).

ΟΛΑ ΤΑ ΚΟΣΤΗ ΠΟΥ ΑΝΑΚΥΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΜΗ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ Ή ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΜΕΝΑ ΣΕ ΕΓΓΥΗΣΗ ΘΑ ΧΡΕΩΝΟΝΤΑΙ.



ΔΙΑΘΕΣΗ

Ως ιδιοκτήτης μια ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία Ε.Ε. 2002/96/CE της 27 Ιανουαρίου 2003 για τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών Μελών της Ε.Ε. που έκαναν πράξη την οδηγία αυτή) σας απαγορεύει να διαθέσετε το προϊόν αυτό ή τα αξεσουάρ του ηλεκτρικά/ηλεκτρονικά ως οικιακό απόρριμμα μη διαχωρισμένο. Αντίθετα, υποχρεούστε να χρησιμοποιήσετε τα προβλεπόμενα δωρεάν σημεία συλλογής απορριμμάτων.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η παρακάτω εταιρεία:

T.I.P. TECHNIK + KOMPETENZ

T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:

ΠΡΟΪΟΝ: ΜΗΧΑΝΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΓΟΥΡΝΑΣ, ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

ΤΥΠΟΣ ΜΟΝΤΕΛΟΥ: HNB 1600

Είναι σύμφωνη με τις οδηγίες 98/37/ΕΚ, 73/23/ΕΚ (+93/68/ΕΚ), 89/336/ΕΚ (+91/263/ΕΚ + 92/31/ΕΚ + 93/68/ΕΚ), 2002/95, 2002/96 και τα στάνταρ EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 και EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Πληρεξούσιος Henry Gieck



AZ ÖSSZSZERELÉS LEÍRÁSA

A Motor fej
B Kapcsoló
C Szennyezett víz leürítő cső
D Szűrő (szennyezett víz leürítés)
E Papír szűrő (porszívás)
F Tartály záró kupak
G Kapcsok a motor fej/tartály záráshoz
H Szívófej
I Tartály
L Szívótömlő (porhoz/folyadékokhoz)
M Hosszabbító cső (porhoz/folyadékokhoz)
N Kiegészítő tartó/Padlószőnyeg (szőnyeg) kiegészítő
O Medence tisztító szívófej
P Kombinált kefe (padlók/kiegészítő folyadékokhoz)
Q Fogantyú leeresztő szeleppel
R Szűrő (folyadék szívás)
S Hosszú szívófej (porhoz/folyadékokhoz)

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A berendezés nem professzionális felhasználásra van tervezve.
- A berendezést kerti medencék és/vagy mesterséges tavacskák aljának tisztításához lehet használni.
- A kerti medencék és/vagy mesterséges tavacskák alján felgyűlt lerakódásokat pl. moha, alga, lehullott levelek és sár eltávolítását és begyűjtését tudja elvégezni.
- Használható folyadékok felszívásához és porszívózáshoz is.

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- ⚠ A csomagolás részei potenciális veszélyt jelentenek (pl. műanyag zsák), ezért gyermekektől és tetteiket nem felmérő egyéb személyektől és állatoktól távol helyezze el.
- ⚠ Minden, e jelen kézikönyvben megjelölttől eltérő használat veszélyt hordozhat, ezért el kell kerülni.
- ⚠ Mielőtt kiüríti a tartályt, kapcsolja ki a berendezést, és húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatból.
- ⚠ Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket.
- ⚠ Amikor a berendezés működésben van, kerülje el a beszívás nyílás közelítését a test érzékeny részeihez, mint a szem, száj vagy a fül.
- ⚠ Ne hagyja a gyermekeket felnőtt felügyelet nélkül elektromos készülékekkel játszani.
- ⚠ A berendezés minden részét használat előtt helyesen össze kell szerelni.
- ⚠ Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó aljzat megfelel a berendezés villásdugójának.
- ⚠ **Soha ne fogja meg nedves kézzel a tápkábel villásdugóját.**
- ⚠ **Ellenőrizze, hogy a motorblokkon feltüntetett feszültség érték megfelel annak az energiaforrásnak, melyhez a berendezést csatlakoztatják.**
- ⚠ Ne hagyja őrizetlenül a berendezést működés közben.
- ⚠ Mindig húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatból, mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésen, vagy amikor őrizetlenül hagyja, vagy gyermekek és tetteiket nem felmérő egyéb személyek és állatok hozzáférhetnek.
- ⚠ Soha ne húzza vagy emelje fel a berendezést a tápkábel segítségével.
- ⚠ Tisztításkor ne merítse a készüléket vízbe, és ne tisztítsa vízsugarakkal.
- ⚠ **Nedves környezetben (pl. fürdőszoba)**

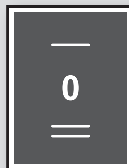
a berendezést csak differenciál kapcsolóval rendelkező csatlakozó aljzatba lehet csatlakoztatni. Kételyek esetén forduljon villanyszerelőhöz.

- ⚠ **Gondosan ellenőrizze, hogy a berendezés kábele, villásdugója vagy a berendezés részei nem hibásak, meghibásodás esetén feltétlenül ne használja a berendezést, hanem forduljon megjavítása végett a szervizszolgálathoz.**
- ⚠ Abban az esetben, ha elektromos hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy száraz és vízfröcskölődéstől mentes felületen helyezkednek el.
- ⚠ Ha a berendezés feldől, állítsa vissza, mielőtt kikapcsolja.
- ⚠ Ne használjon agresszív oldószereket és tisztítószereket.
- ⚠ A berendezést mindig sík felületre kell állítani.
- ⚠ A berendezést mindig sík felületen húzza.
- ⚠ Ne használja a berendezést víz kiszívására tartályokból, mosdókagylókból, kádakból stb.
- ⚠ **Ne szívjon fel gyúlékony, robbanékony, mérgező vagy az egészségre káros folyadékokat.**
- ⚠ Mielőtt folyadékokat szívna fel, ellenőrizze az úszó működőképességét.
- ⚠ Azonnal kapcsolja ki a berendezést, ha folyadék vagy hab jön ki belőle.
- ⚠ Soha ne dolgozzon anélkül, hogy fel ne szerelte volna a tervezett használathoz megfelelő szűrőt.
- ⚠ A nedves-száraz porszívó funkcióhoz mindig szerelje fel a kupakot **(F)** a tartályra **(I)**.
- ⚠ A karbantartást és a javítást mindig szakképzett személynek kell elvégeznie; az esetleg tönkrement alkatrészeket csak eredeti pótalkatrészekkel cserélje ki.
- ⚠ A gyártó nem tekinti magát felelősnek, ha a jelen utasítások be nem tartása vagy a berendezés ésszerűtlen használata személyi, dologi, vagy állatokban történt kárt okoz.

FIGYELMEZETETÉSEK A KÜLTÉRI MEDENCE MOSÓHOZ

- ⚠ A berendezést nem szabad kerti medencék és/vagy mesterséges tavacskák, kádak, mosdókagylók stb. kiürítéséhez használni.
- ⚠ Mindig a medence mosó szívófejet **(O)** szerelje fel a hosszabbítóra **(M)**.
- ⚠ Tartson 2 m biztonsági távolságot a berendezés elhelyezésekor a kerti medence/ tavacska szélétől.
- ⚠ Ne használja a berendezést, amikor a vízben személyek tartózkodnak.
- ⚠ Kerülje el a készülék használatát esőben.
- ⚠ A kerti medencéket és mesterséges tavacskákat az e téren hatályos országos és nemzetközi rendelkezések és előírások betartásával kell megépíteni.
- ⚠ A berendezést egy vízszintes síkra kell stabil és biztonságos módon állítani.
- ⚠ Használat alatt ne húzza a berendezést a tömlőnél fogva.
- ⚠ A működésben levő berendezést soha ne tévessze szem elől.

MŰKÖDTETÉS



(−) AUTOMATIKUS:
automata üzemelés (kültéri medence mosó funkció)

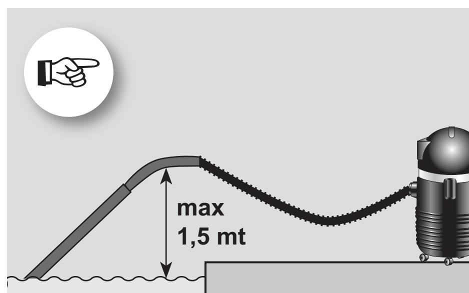
(0) OFF: kikapcsolt berendezés

(=) KÉZI:
folyamatos működés (száraz-nedves porszívó funkció)

HASZNÁLAT KÜLTÉRI MEDENCE MOSÓKÉNT

- Ellenőrizze, hogy a kapcsoló **(0) OFF** állásban van, és csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő áramforráshoz.
- Helyezze el a berendezést a kerti medence/ tavacska közelében, és tartson 2 m biztonsági távolságot a szélétől.
- A berendezést egy vízszintes síkra kell stabil és biztonságos módon állítani.
- Állítsa a leürítő csövet **(C)** pontosan abba az irányban, amerre aztán ki lesz ürítve az előzőleg felszívott sáros vízzel teli tartály.
- Ellenőrizze, hogy a leürítő cső **(C)** lefelé legyen irányítva, hogy a víz kiömölhessen, és ne nedvesítse be a berendezést és a tápkábelt.
- Szerelje fel a tervezett használathoz megfelelő szűrőket.
- Merítse be a hosszabbítókat **(M)** a szívófejjel **(O)** a vízbe, amíg el nem éri a kültéri medence/ tavacska alját.
- Állítsa a **(B)** kapcsolót **(–) AUTOMATIKUS** állásba a berendezés bekapcsolásához.
- A berendezés körülbelül 10 mp-es késéssel kapcsolódik be, hogy a kezelője elfoglalhassa a kívánt helyet.
- Körülbelül 50 mp-es üzemelési ciklus után a berendezés automatikusan kikapcsolódik 20 mp-ig, hogy ki lehessen üríteni a tartályt.
- Miután véget ért a kiürítési ciklus, a berendezés automatikusan bekapcsolódik.
- ⚠ Ha a beszívási szakaszban a tartály 50 mp-nél előbb megtelik, a motor fejben található úszó félbeszakítja a beszívást. Hagyja, hogy a berendezés befejezze az üzemelési ciklust.

- A beszívott szennyeződést a szűrő **(D)** fogja fel, mely a leürítő cső **(C)** végén van elhelyezve.
- Ellenőrizze, hogy a leürítés szűrő **(D)** ne akadályozza meg a víz rendes leeresztését, ellenkező esetben ürítse ki.
- Amikor befejezte a munkát, állítsa a kapcsolót **(0) OFF** helyzetbe, és húzza ki a villásdugót a csatlakozó aljzatból.
- Ürítse ki az esetleg a tartályban és a kiegészítőkben maradt vizet, mielőtt elteszi a berendezést.



HASZNÁLAT SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓKÉNT

- Ellenőrizze, hogy a kapcsoló **(0) OFF** állásban van, és csatlakoztassa a berendezést egy megfelelő áramforráshoz.
- Szerelje fel a tervezett használathoz megfelelő szűrőt.
- Szerelje fel a kupakot **(F)** a tartályra **(I)**.
- Szerelje fel a tervezett használathoz legalkalmasabb tartozékokat.
- Állítsa a **(B)** kapcsolót **(=) KÉZI** állásba a berendezés bekapcsolásához.

- ⚠ A berendezés **(=) KÉZI** állásban bekapcsolódási/kikapcsolódási időközök nélkül működik.

GARANCIA FELTÉTELEK

Ez a berendezés minőségi gyártmány, és a technika jelenlegi állása szerint nagy gonddal gyártották, gondosan megválasztott anyagok felhasználásával. A garancia időtartama 24 hónap a készülék átvételétől számítva a melyet pénztárblokk, nyugta, számla stb. bemutatásával lehet bizonyítani. A garancia időszaka alatt szervizközpontunk az összes meghibásodást kijavítja, melyek a felhasználó részéről a használati utasítás kézikönyv szerinti helyes használat ellenére anyaghibára vezethetőek vissza. A garancia életbe lép akkor, mikor kicseréljük vagy megjavítjuk azokat az alkatrészeket, melyek ítéletünk szerint hibásaknak bizonyultak. A kicserélt részek a mi tulajdonunkban maradnak. A hibás részek megjavítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a berendezés garancia határidejét; a kicserélt részekre a berendezés garanciaideje érvényes. Nem vállalunk felelősséget a berendezésben vagy annak részeiben esett olyan károkért vagy meghibásodásért, melyek a berendezés téves használatára vagy karbantartására vezethetőek vissza. Ugyanez érvényes a használati utasítás füzetünkben levő előírások figyelmen kívül hagyására, vagy a programunknak részét nem képező alkatrészek vagy kiegészítő tartozékok használatára. Bármilyen beavatkozás az általunk engedéllyel nem felruházott személy által az összes garanciához való jog megszűnését okozza. A garancia nem terjed ki a könnyen kopó részekre, melyeknek elhasználódása természetes következménye a berendezés használatának (fúvókák, tömítések, mozgó részek).

AZ ÖSSZES KÖLTSÉGET, MELY NEM ENGEDÉLYEZETT VAGY NEM ELISMERT GARANCIÁLIS REKLAMÁCIÓBÓL ERED, FEL FOGJUK SZÁMÍTANI.



ÁRTALMATLANÍTÁS

Mint villamos vagy elektronikus berendezés tulajdonosának, a törvény (megfelelően a 2003 január 27-i 2002/96/EK EU direktívának a villamos és elektronikus berendezésekből származó hulladékokról és az EU tagországainak nemzeti törvényeinek, melyek létrehozták ezt a direktívát) megtiltja Önnek, hogy ezt a terméket vagy annak villamos/elektronikus kiegészítő alkatrészeit nem elkülönített háztartási hulladékként kezelje. Ellenben köteles igénybe venni az erre szolgáló ingyenes begyűjtő helyeket.

EK MEGFELELŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Az alulírott cég:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Saját felelősségére kijelenti, hogy a következő gép:

GYÁRTMÁNY: KÜLTÉRI MEDENCE MOSÓ, NEDVES-SZÁRAZ PORSZÍVÓ

MODELL TÍPUS: HNB 1600

megfelel a 98/37/EGK, 73/23/EGK (+93/68/EGK), 89/336/EGK (+91/263/EGK + 92/31/EGK + 93/68/EGK), 2002/95, 2002/96 irányelveknek és az EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 és EN 50366:2003 szabványoknak.

Waibstadt, 2007. 02. 01.



Meghatalmazott képviselő
Henry Gieck

OPIS I MONTAŻ

A Głowica silnika
B Wyłącznik
C Rura odprowadzania brudnej wody
D Filtr (wylot brudnej wody)
E Filtr papierowy (zasysanie pyłów)
F Korek zamykania zbiornika
G Haki do zamykania głowicy/zbiornika
H Końcówka zasysająca
I Korpus zbiornik
L Rura giętka flex (do pyłów/cieczy)
M Rura przedłużająca (do pyłów/cieczy)
N Korpus na akcesoria/Akcesoria do wykładziny dywanowej (dywany)
O Ssawka odmulania
P Szczotka kombinowana (posadzki/akcesoria do cieczy)
Q Uchwyt z zaworem wylotowym
R Filtr (zasysanie cieczy)
S Lanca płaska (do pyłów/cieczy)

PRZEWIDZIANE UŻYWANIE

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku nie profesjonalnego.
- Urządzenie może być użyte do czyszczenia dna stawów i/lub oczek wodnych.
- Może usuwać i zbierać zanieczyszczenia z dna stawów i/lub oczek wodnych, takie jak np. mech, algi, liście i błoto.
- Może być użyte jako odsysacz do cieczy i odsysacz na sucho.

OGÓLNE OSTRZEŻENIA

- ⚠ Komponenty opakowania mogą stanowić potencjalne zagrożenie (np. worek plastikowy), a więc przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci i innych osób lub zwierząt, nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
- ⚠ Każde użycie inne od wskazanego w niniejszej instrukcji użytkowania może stanowić zagrożenie i dlatego też należy go unikać.
- ⚠ Przed opróżnieniem zbiornika, zgasić urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- ⚠ Przed każdym użyciem sprawdzić urządzenie.
- ⚠ Gdy urządzenie pracuje, unikać: zbliżania końcówki zasysającej do delikatnych części ciała, takich jak oczy, usta, uszy.
- ⚠ Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniami elektrycznymi bez nadzoru dorosłych.
- ⚠ Przed używaniem, urządzenie musi być poprawnie zamontowane w każdej swojej części.
- ⚠ Upewnić się, czy gniazdko jest zgodne z wtyczką urządzenia.
- ⚠ **Nie chwytać nigdy mokrymi rękoma wtyczki kabla elektrycznego.**
- ⚠ **Upewnić się, czy wartość napięcia wskazana na bloku silniku odpowiada wartości napięcia źródła energii, do którego będzie podłączone urządzenie.**
- ⚠ Nigdy nie zostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- ⚠ Wyciągnąć zawsze wtyczkę z gniazdka prądu przed wykonywaniem jakiejkolwiek interwencji na urządzeniu lub gdy jest ono bez nadzoru lub znajduje się w pobliżu dzieci lub osób nie zdających sobie sprawy ze swoich działań.
- ⚠ Nie pociągać nigdy, ani nie podnosić urządzenia używając kabel elektryczny.
- ⚠ Do czyszczenia nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go strumieniami wody.
- ⚠ **W pomieszczeniach wilgotnych (np. łazienka) urządzenie musi być podłączone**

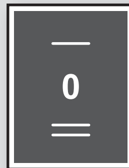
tylko do gniazdek prądu wyposażonych w wyłącznik różnicowy. W przypadku wątpliwości zwrócić się do elektryka.

- ⚠ **Sprawdzać skrupulatnie, czy kabel, wtyczka lub części urządzenia nie są uszkodzone i gdyby tak było absolutnie nie wolno ich używać, lecz zwrócić się do Centrum Serwisowego w celu ich naprawy.**
- ⚠ W przypadku, gdy zostaną użyte przedłużacze elektryczne upewnić się, czy opierają się na powierzchniach suchych i chronionych przed pryskaniem wodą.
- ⚠ W przypadku wywrócenia się urządzenia należy najpierw podnieść je i następnie zgasić.
- ⚠ Nie używać rozpuszczalników i agresywnych detergentów.
- ⚠ Urządzenie musi być zawsze ustawione na powierzchniach płaskich.
- ⚠ Ciągnąć urządzenie tylko po powierzchniach płaskich.
- ⚠ Nie używać urządzenia do zasysania wody ze zbiorników, umywalek, wanien, itp...
- ⚠ **Nie zasysać substancji palnych, toksycznych lub szkodliwych dla zdrowia.**
- ⚠ Przed zasysaniem cieczy sprawdzić funkcjonalność pływaka.
- ⚠ W przypadku wycieku cieczy lub piany zgasić natychmiast urządzenie.
- ⚠ Nie pracować nigdy bez zamontowania filtrów odpowiednich do przewidzianego używania.
- ⚠ Do funkcji zasysania pyłów i zasysania cieczy zamontować zawsze korek (F) na zbiorniku (I).
- ⚠ Konserwacje i naprawy muszą być wykonane zawsze przez wyspecjalizowany personel; części, które mogą ulec uszkodzeniu muszą być wymienione tylko na oryginalne części zamienne.
- ⚠ Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody na osobach, zwierzętach lub rzeczach spowodowanych brakiem przestrzegania niniejszych instrukcji jeżeli urządzenie zostaje używane w sposób nie rozsądny.

OSTRZEŻENIA DO ODMULACZY

- ⚠ Urządzenie nie może być używane do opróżniania stawów i/lub oczek wodnych, ani wanien, umywalek, itp.
- ⚠ Zamontować zawsze ssawkę odmulania **(O)** na przedłużaczach **(M)**.
- ⚠ Przy ustawianiu urządzenia zachować odległość bezpieczeństwa 2 metrów od brzegu stawu/oczka wodnego.
- ⚠ Nie używać urządzenia, gdy osoby są w wodzie.
- ⚠ Unikać pracy z urządzeniem w przypadku deszczu.
- ⚠ Stawy i oczka wodne muszą być skonstruowane przestrzegając rozporządzenia i przepisy krajowe i międzynarodowe w przedmiocie.
- ⚠ Urządzenie musi być ustawione poziomo w sposób stabilny i pewny.
- ⚠ Podczas używania nie ciągnąć urządzenia pociągając je za rurę giętką flex.
- ⚠ Podczas gdy urządzenie pracuje nigdy nie spuszczać z niego wzroku.

URUCHOMIENIE



(−) **<u>AUTOMATIC:</u>**
funkcjonowanie w trybie automatycznym
(do funkcji odmulacza)

(0) **<u>OFF:</u>** urządzenie zgaszone

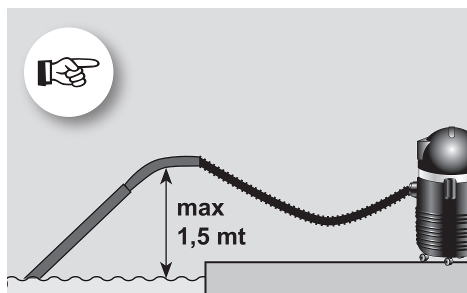
(=) **<u>MANUAL:</u>**
funkcjonowanie ciągłe
(do funkcji odkurzacza/ odsysacza cieczy)

UŻYCIE JAKO ODMULACZ

- Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **(0) OFF** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- Ustawić urządzenie w pobliży stawu/oczka wodnego zachowując odległość bezpieczeństwa 2 m od brzegu.
- Urządzenie musi być ustawione na płaszczyźnie poziomej w sposób stabilny i pewny.
- Ustawić rurę odprowadzającą **(C)** w poprawnym kierunku, w którym następnie będzie opróżniany zbiornik pełen wody błotnistej poprzednio zasysanej.
- Sprawdzić, czy rura odprowadzająca **(C)** jest skierowana do dołu, aby umożliwić odpływ wody bez zamoczenia urządzenia i kabla elektrycznego.
- Włożyć filtry odpowiednie do przewidzianego użycia.
- Zanurzyć przedłużacze **(M)** z ssawką **(O)** w wodzie aż do dotknięcia dna stawu i/lub oczka wodnego.
- Ustawić wyłącznik **(B)** na **(–) AUTOMATIC** aby zapalić urządzenie.
- Urządzenie zapali się z opóźnieniem około 10 sek. aby umożliwić operatorowi dojście do wymaganego stanowiska.
- Po cyklu pracy 50 sek. urządzenie automatycznie zgaśnie przez 20 sek., aby umożliwić opróżnienie zbiornika.
- Po zakończeniu cyklu opróżnienia, urządzenie automatycznie ponownie uruchomi się.

- ⚠ Jeżeli podczas fazy zasysania zbiornik napełni się przed upływem 50 sek., pływak, który znajduje się wewnątrz głowicy, przerwie funkcję zasysania. Poczekać, aż zakończy się cykl pracy urządzenia.

- Brud zasysany zostanie zebrany przez filtr **(D)** umieszczony w części końcowej rury odprowadzającej **(C)**.
- Upewnić się, czy filtr **(D)** wylotu nie przeszkadza w regularnym odprowadzaniu wody, w przeciwnym wypadku opróżnić go.
- Na zakończenie pracy ustawić wyłącznik na **(0) OFF** i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.
- Przed odstawieniem urządzenia opróżnić zbiornik i akcesoria z resztek wody.



UŻYCIE JAKO ODKURZACZ / ODSYSACZ CIECZY

- Upewnić się, czy wyłącznik jest w pozycji **(0) OFF** i podłączyć urządzenie do odpowiedniego gniazdka prądu.
- Włożyć filtr odpowiedni do przewidzianego użycia.
- Zamontować korek **(F)** na zbiorniku **(I)**.
- Zamontować akcesoria najbardziej nadające się do przewidzianego użycia.
- Ustawić wyłącznik **(B)** na **(=) MANUAL** aby zapalić urządzenie.

- ⚠ Urządzenie z wyłącznikiem w pozycji **(=) MANUAL** funkcjonuje bez przerw zapalania/gaszenia.

WARUNKI GWARANCYJNE

Niniejsze urządzenie jest produktem wysokiej jakości, i zostało skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem techniki, używając dokładnie wybrany materiał. Gwarancja jest ważna 24 miesięcy począwszy od daty doręczenia urządzenia potwierdzonej przez kwit z kasy, pokwitowanie, fakturę itp. Podczas okresu gwarancyjnego nasze centrum serwisowe naprawi te wszystkie defekty, które mimo poprawnego użytkowania ze strony użytkownika, zgodnie z naszą instrukcją użytkowania, mogą być uznane jako wady materiałowe. Gwarancja nastąpi wymieniając lub naprawiając te części, które według naszej oceny zostaną uznane są wadliwe. Części naprawione lub wymienione pozostaną naszej własności. Naprawa lub wymiana części wadliwych nie przedłuża terminu gwarancji urządzenia; dla części wymienionych ma ważność okres gwarancyjny urządzenia. Nie odpowiadamy za uszkodzenia lub wady urządzenia, lub jego części wynikające z błędnego używania lub błędnej konserwacji urządzenia. To samo odnośni się do nie przestrzegania norm zawartych w naszej instrukcji użytkowania lub do używania części lub akcesoriów nie wchodzących w skład naszego programu. Jakakolwiek interwencja wykonana przez nie autoryzowany przez nas personel powoduje utratę wszystkich praw gwarancyjnych. Gwarancja nie pokrywa części zużywających się, których zużycie jest naturalną konsekwencją używania urządzenia (takich jak na przykład dysze, uszczelki, części będące w ruchu)

WSZYSTKIMI KOSZTAMI NIE UPOWAŻNIONYMI LUB NIE UZNANYMI ZAISTNIAŁYMI W PRZYPADKU REKLAMACJI GWARANCYJNYCH BĘDĄ OBCIĄŻENIU UŻYTKOWNICY.



LIKWIDACJA

Jako właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, przepisy prawne (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/CE z 27 stycznia 2003 o odpadach urządzeń elektrycznych i elektronicznych i z przepisami krajowymi Państw członków UE, które wdrożyły tą dyrektywę) zabraniają Panu likwidację niniejszego produktu lub jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadów domowych nie oddzielonych. Jest Pan natomiast zobowiązany do używania przewidzianych bezpłatnych punktów zbiorczych.

CERTYFIKAT ZGODNOŚCI CE

Niżej podpisana firma:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Oświadcza pod własną odpowiedzialnością, że maszyna:
PRODUKT: ODMULACZ, ODSYSACZ CIECZY I ODKURZACZ
MODEL TYP: HNB 1600

Jest zgodna z dyrektywami 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 i ze standardami EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 i EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

W imieniu Henry Gieck



POPIS A MONTÁŽ

A Hlava motoru
B Vypínač
C Hadice na vypouštění špinavé vody
D Filtr (vypouštění špinavé vody)
E Papírový filtr (vysávání prachu)
F Zátka na uzavření nádrže
G Spony na uzavření hlavy/nádrže
H Sací přípojka
I Nádrž
L Hadice (na prach/kapaliny)
M Nástavec sací trubky (na prach/kapaliny)
N Základní díl pro nasazení příslušenství/ Příslušenství na koberce
O Hubice na čištění jezírek
P Kombinovaný kartáč (podlahy/příslušenství na kapaliny)
Q Rukojeť s ventilem na regulaci sací síly
R Filtr (vysávání kapalin)
S Štěrbinová hubice (na prach/kapaliny)

ÚČEL POUŽITÍ

- Přístroj není určen k profesionálnímu použití.
- Přístroj je možné použít k čištění dna rybníčků nebo umělých jezírek.
- Může odstraňovat a sbírat usazeniny ze dna rybníčků nebo umělých jezírek jako je například mech, chaluhy, listy a bahno.
- Je možné ho použít k vysávání kapalin a suché vysávání.

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

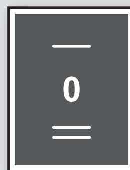
- ⚠ Části obalu mohou být nebezpečné (např. plastový pytel), uložte je proto mimo dosah dětí a jiných osob nebo zvířat, která si neuvědomují své chování.
- ⚠ Jakékoliv jiné použití, než je uvedené v této příručce, může být nebezpečné a je třeba se mu vyhnout.
- ⚠ Před vyprázdněním nádrže přístroj vypněte a odpojte zástrčku od zásuvky elektrického proudu.
- ⚠ Přístroj před jeho použitím zkontrolujte.
- ⚠ Pokud je přístroj v činnosti, nepřikládejte hubici do blízkosti citlivých částí těla jako jsou oči, ústa, uši.
- ⚠ Nenechávejte děti, aby si hrály s elektrickými přístroji bez dohledu dospělých.
- ⚠ Před použitím přístroje musí být každá jeho část správně nasazená na své místo.
- ⚠ Ujistěte se, jestli je zásuvka vhodná pro zástrčku přístroje.
- ⚠ **Nikdy nesahejte na zástrčku elektrického kabelu vlhkýma rukama.**
- ⚠ **Zkontrolujte, aby hodnota napětí uvedená na bloku motoru odpovídala hodnotě zdroje elektrické energie, na kterou chcete přístroj připojit.**
- ⚠ Nenechávejte přístroj bez dohledu, pokud je v činnosti.
- ⚠ Vytáhněte vždy zástrčku z elektrické zásuvky, než budete provádět jakýkoliv zásah na přístroji nebo pokud ho budete nechávat bez dohledu nebo v dosahu dětí nebo osob, které si neuvědomují své chování.
- ⚠ Nikdy netahejte ani nezvedejte přístroj za elektrický kabel.
- ⚠ Neponořujte přístroj do vody, abyste ho vyčistili, ani ho nemyjte pod proudem vody.
- ⚠ **Ve vlhkém prostředí (např. koupelně) přístroj smí být připojen pouze do elektrických zásuvek s diferenčním spínačem. Pokud byste měli pochybnosti, obraťte se na elektrikáře.**

- ⚠ **Zkontrolujte pečlivě, jestli kabel, zástrčka nebo části přístroje nejsou poškozené, pokud ano, přístroj v žádném případě nepoužívejte a obraťte se servisní službu, aby provedla jeho opravu.**
- ⚠ Pokud budou použity elektrické prodlužovací kabely, ujistěte se, aby ležely na suchém povrchu, chráněném před postříkáním vodou.
- ⚠ Pokud by se přístroj převrátil, doporučujeme, abyste ho ještě před vypnutím opět zvedli.
- ⚠ Nepoužívejte rozpouštědla a agresivní čisticí prostředky.
- ⚠ Přístroj musí vždy stát na rovných plochách.
- ⚠ Přístroj přetahujte pouze po rovných plochách.
- ⚠ Nepoužívejte přístroj k vysávaní vody z nádrží, umyvadel, van apod.
- ⚠ **Nevysávejte hořlavé, výbušné, toxické nebo zdraví nebezpečné látky.**
- ⚠ Před vysáváním kapalin zkontrolujte funkčnost plováku.
- ⚠ Vypněte okamžitě přístroj v případě úniku kapaliny nebo pěny.
- ⚠ Nikdy nepracujte bez nasazení vhodných filtrů pro předpokládaný typ použití.
- ⚠ Pro funkci vysavače prachu nebo vysavače kapalin vždy nasaďte zátku **(F)** na nádrž **(I)**.
- ⚠ Údržbu a opravy musí vždy provádět specializovaný personál; díly, které by se pokazily, musí být vyměněny za originální náhradní díly.
- ⚠ Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti za škody způsobené na osobách, zvířatech a nebo věcech z důvodů nedodržení těchto pokynů, jestliže bude přístroj používán nesprávným způsobem.

UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE ČISTIČKY RYBNÍČKŮ

- ⚠ Přístroj se nesmí používat k vyprazdňování rybníčků nebo umělých jezírek a ani van, umyvadel apod.
- ⚠ Hubici na čištění rybníčků **(O)** nasazujte vždy na nástavce sací trubky **(M)**.
- ⚠ Udržujte bezpečnou vzdálenost 2 m od kraje rybníčku/jezírka při umístění přístroje.
- ⚠ Přístroj nepoužívejte, pokud jsou ve vodě osoby.
- ⚠ Nepracujte s přístrojem v dešti.
- ⚠ Rybníčky a umělá jezírka musí být vybudována ve shodě s příslušnými státními a mezinárodními předpisy.
- ⚠ Přístroj musí být umístěn na vodorovnou plochu tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.
- ⚠ Během provozu nevlečte přístroj taháním za hadici.
- ⚠ Neztrácejte přístroj z dohledu, pokud je v provozu.

UVEDENÍ DO PROVOZU



(–) AUTOMATIC:
automatický provoz
(pro funkci čistič rybníčků)

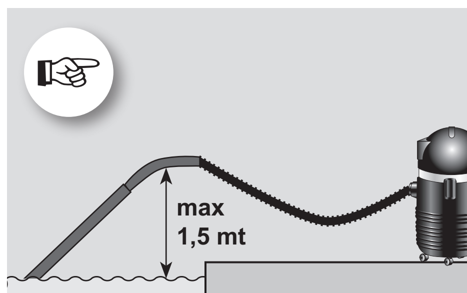
(0) OFF: vypnutý přístroj

(=) MANUAL:
nepřetržitý provoz
(pro funkci vysavač prachu/ vysavač kapalin)

POUŽÍTÍ VE FUNKCI ČISTIČ RYBNÍČKŮ

- Zkontrolujte, jestli je vypínač v poloze **(0) OFF** a zapojte přístroj do vhodné elektrické zásuvky.
- Přístroj umístěte v blízkosti rybníčku/jezírka se zachováním bezpečné vzdálenosti 2 m od okraje.
- Přístroj musí být umístěn na vodorovné ploše tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.
- Položte vypouštěcí hadici **(C)** přesně ve směru, ve kterém se pak bude vypouštět nádrž naplněná nasátou bahnitou vodou.
- Zkontrolujte, aby byla vypouštěcí hadice **(C)** natočená směrem dolů tak, aby voda mohla odtékat a nenamočila přístroj a elektrický kabel.
- Nasaďte filtry vhodné pro zvolený způsob použití.
- Nástavce sací trubky **(M)** s hubicí **(O)** ponořte do vody tak hluboko, až se dotknete dna rybníčku/jezírka.
- Nastavte vypínač **(B)** na **(–) AUTOMATIC**, abyste zapnuli přístroj.
- Přístroj se spustí se zpožděním asi 10 vteřin tak, aby obsluha mohla zaujmout potřebnou polohu.
- Po uplynutí přibližně 50 vteřin trvajícího pracovního cyklu se přístroj asi na 20 vteřin automaticky vypne, aby se mohla vypustit nádrž.
- Po ukončení cyklu vypouštění se přístroj automaticky opět spustí.
- ⚠ Pokud by se nádrž během vysávání naplnila dřív, než za 50 vteřin, přeruší plovák umístěný uvnitř hlavy proces vysávání. Nechte doběhnout pracovní cyklus přístroje.

- Vysávané nečistoty sbírá filtr **(D)** umístěný na konci vypouštěcí hadice **(C)**.
- Ujistěte se, jestli vypouštěcí filtr **(D)** nezabraňuje správnému vypouštění vody, v tom případě ho vyprázdněte.
- Po ukončení práce nastavte vypínač do polohy **(0) OFF** a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Před tím, než přístroj uklidíte, vylijte z nádrže případné zbytky vody a vyjměte příslušenství.



POUŽITÍ VE FUNKCI VYSAVAČ PRACHU/VYSAVAČ KAPALIN

- Zkontrolujte, jestli je vypínač v poloze **(0) OFF** a zapojte přístroj do vhodné elektrické zásuvky.
- Nasaďte filtr vhodný pro předpokládané použití.
- Nasaďte zátku **(F)** na nádrž **(I)**.
- Nasaďte příslušenství vhodné pro předpokládané použití.
- Přepněte vypínač **(B)** na **(=) MANUAL**, abyste zapnuli přístroj.

- ⚠ Pokud je vypínač na přístroji nastaven do polohy **(=) MANUAL**, pracuje bez intervalů zapnutí/vypnutí.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

U tohoto přístroje se jedná o kvalitní výrobek zhotovený podle současných technických podmínek s použitím pečlivě vybraného materiálu. Záruka je na dobu 24 měsíců od dodání přístroje s doložením pokladního dokladu, účtenky, faktury apod. Během záruční doby naše servisní středisko opraví všechny funkční závady vzniklé i přesto, že při používání bylo ze strany uživatele postupováno v souladu s naším návodem k použití a mohly být tedy zapříčiněny vadou materiálů. Záruka bude vyřízena provedením výměny nebo opravy dílů, které se podle našeho posouzení projeví jako vadné. Vyměněné díly zůstávají v našem vlastnictví. Oprava nebo výměna vadných dílů neprodlouží záruční dobu přístroje; u vyměněných dílů platí stejná doba záruky jako pro přístroj. Neodpovídáme za škody nebo vady přístroje nebo jeho částí způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou údržbou přístroje. To platí i při nedodržení norem obsažených v našem návodu k obsluze nebo z důvodu použití dílů nebo příslušenství, které nejsou součástí našeho programu. Provedení jakéhokoliv zásahu pracovníkem, který k tomu nemá z naší strany oprávnění, způsobí propadnutí všech nároků na záruku. Záruka se nevztahuje na části podléhající opotřebení, které je způsobeno běžným používáním přístroje (jako jsou například trysky, těsnění, části v pohybu).

VŠECHNY NÁKLADY, KTERÉ VZNIKNOU V PŘÍPADĚ NEOPRÁVNĚNÝCH NEBO NEUZNANÝCH REKLAMACÍ, BUDOU PŘIPSÁNY K TÍŽI REKLAMUJÍCÍ STRANĚ.

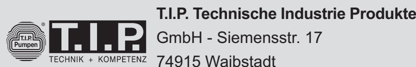


LIKVIDACE

Majiteli elektrického nebo elektronického přístroje zákon (podle směrnice EU 2002/96/CE z 27. ledna 2003 o odpadech elektrických nebo elektronických zařízení a podle státní legislativy členských zemí EU, které uvedly v platnost tuto směrnici) zakazuje tento výrobek nebo jeho elektrické/elektronické příslušenství odstraňovat jako netříděný domovní odpad. K tomu by měl využít neplaceného sběrného místa.

OSVĚDČENÍ O SHODĚ

Níže podepsaná výrobní firma:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že stroj:
VÝROBEK: ČISTIČKA RYBNÍČKŮ, VYSAVAČ KAPALIN A VYSAVAČ PRACHU
MODEL TYP: HNB 1600

je ve shodě se směrnicemi 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 a standardy EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 a EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Prokurista Henry Gieck



TANIM VE MONTAJ

A Motor başlığı
B Düğme
C Pis su boşaltma hortumu
D Filtre (pis su boşaltma)
E Kağıt filtre (toz emici)
F Gövde kapatma tıpası
G Başlık/gövde kapatma kancası
H Emme ağzı
I Gövde
L Esnek hortum (toz/sıvılar için)
M Uzatma hortumu (toz/sıvılar için)
N Cisim alma aksesuarları/Halı aksesuarı
O Havuz temizleme ağzı
P Fırça (parke/ıslak zeminler için aksesuar)
Q Boşaltma hortumlu kol
R Filtre (sıvı emici)
S Yassı ağız (toz/sıvılar için)

ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

- Makina, profesyonel olmayan bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Makina, havuz ve/veya suni göletlerin dip temizliği için kullanılabilir.
- Yosun, suyosunu, yaprak ve çamur gibi havuz ve/veya suni göletlerin dibinde kalan tortuları alarak toplayabilir.
- Sıvı emici ve kuru emici olarak kullanılabilir.

GENEL UYARILAR

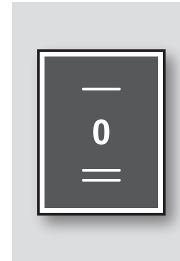
- ⚠ Ambalaj içindekiler, hareketlerinin bilincinde olmayan çocuklar ve diğer kişiler veya hayvanlar açısından tehlike oluşturabilirler (örn. plastik torba). Erişemeyecekleri bir yere koyunuz.
- ⚠ Bu el kitapçığında belirtilenden aksine kullanımlar tehlike arz edebileceği için, bunlardan uzak durulmalıdır.
- ⚠ Gövdeyi boşaltmadan önce, makinayı kapatınız ve fişi prizden çekiniz.
- ⚠ Her kullanım öncesi makinayı kontrol ediniz.
- ⚠ Emme ağzını, makina çalışırken göz, ağız ve kulak gibi vücudunuzun hassas organlarına yakın tutmaktan kaçınınız.
- ⚠ Çocukları, yetişkinlerin kontrolü dışında elektrikli aletlerle oynarken yalnız bırakmayınız.
- ⚠ Kullanım öncesi, makina her bir parçasına doğru bir şekilde monte edilmelidir.
- ⚠ Prizin makinanın fişine uygun olduğundan emin olunuz.
- ⚠ **Elektrik kablosunun fişini asla ıslak elle tutmayınız.**
- ⚠ **Motor kısmı üzerinde belirtilen gerilim değerinin, makinanın bağlanacağı enerji kaynağının gerilim değerine uygun olduğundan emin olunuz.**
- ⚠ Çalışır vaziyetteki makinayı, muhafazasız bir şekilde bırakmayınız.
- ⚠ Makina üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce veya makinayı muhafazasız bir şekilde veya hareketlerinin bilincinde olmayan çocuk veya diğer kişilerin erişebileceği bir yerde bıraktığınız zaman, fişi her zaman prizden çekiniz.
- ⚠ Elektrik kablosunu kullanarak, makinayı asla çekmeyiniz veya kaldırmayınız.
- ⚠ Makinayı temizlemek için, suyun içine daldırmayınız veya su fışkırtarak yıkamayınız.
- ⚠ **Nemli ortamlarda (örn.banyo), makina sadece diferansiyel düğme ile donatılmış bir prize bağlanmalıdır. Olası şüpheleriniz için, bir elektrikçiye danışınız.**

- ⚠ **Makinanın kablosu, fişi veya parçalarının zarar görmüş olup olmadığını dikkatli bir şekilde kontrol ediniz. Böyle bir durum varsa, makinayı kesinlikle kullanmayınız. Fakat onarımı için Yetkili Servise başvurunuz.**
- ⚠ Uzatma kablolarının kullanılacağı zaman, olası su sıçramalarından korunmuş ve kuru zeminler üzerinde ekleme yapıldığından emin olunuz.
- ⚠ Makinanın devrilmesi durumunda, makinanın kapatılmadan önce tekrar kaldırılması tavsiye edilir.
- ⚠ Zararlı çözücü maddeler ve deterjanlar kullanmayınız.
- ⚠ Makina her zaman düz zeminler üzerine koyulmalıdır.
- ⚠ Makinayı sadece düz zeminlerde çekiniz.
- ⚠ Makinayı konteynırdan, lavabodan, su deposundan v.b. su çekmek için kullanmayınız.
- ⚠ **Yanıcı, patlayıcı, zehirli veya sağlık için tehlikeli maddeleri çekmeyiniz.**
- ⚠ Sıvıları çekmeden önce, şamandıra işlevselliğini kontrol ediniz.
- ⚠ Dışarıya sıvı veya köpük çıkarma halinde, makinayı derhal kapatınız.
- ⚠ Öngörülen kullanıma uygun filtreleri monte etmeden asla çalıştırmayınız.
- ⚠ Tozemici ve sıvı emici fonksiyon için, gövde **(I)** üzerine tıpayı **(F)** her zaman monte ediniz.
- ⚠ Bakım ve onarım işleri, her zaman konusunda uzman bir personel tarafından gerçekleştirilmelidir; bozulan parçaların yerine sadece orijinal yedek parçaları takılmalıdır.
- ⚠ Üretici firma, makinanın bilinçsiz bir şekilde kullanılması durumunda ve verilen talimatların tam olarak yerine getirilmemesinden doğacak insanlar, hayvanlar veya nesnelere gelecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

HAVUZ TEMİZLEYİCİ HAKKINDA UYARILAR

- ⚠ Makina, havuz ve/veya suni gölet, su deposu, lavabo v.b. boşaltmak için kullanılmamalıdır.
- ⚠ Havuz temizleme ağzını **(O)** her zaman uzatma borularına **(M)** monte ediniz.
- ⚠ Makinayı, havuz/gölet kenarından 2 m. uzaklıkta güvenli bir yere yerleştiriniz.
- ⚠ Makinayı suyun içinde insanlar varken kullanmayınız.
- ⚠ Yağmur yağarken makina ile çalışmaktan kaçınınız.
- ⚠ Havuz ve suni göletler malzeme açısından ulusal ve uluslararası düzenleme ve yönetmeliklere uygun olarak inşa edilmiş olmalıdır.
- ⚠ Makina, sabit ve güvenli bir şekilde yatay bir zemin üzerine koyulmalıdır.
- ⚠ Makinayı, kullanım sırasında, esnek hortumundan çekerek sürüklemeyiniz.
- ⚠ Çalışır durumda iken, makinayı asla gözden kaybetmeyiniz.

ÇALIŞTIRILMASI



(−) AUTOMATIC:
otomatik konumda çalışma (havuz temizleyici fonksiyonu için)

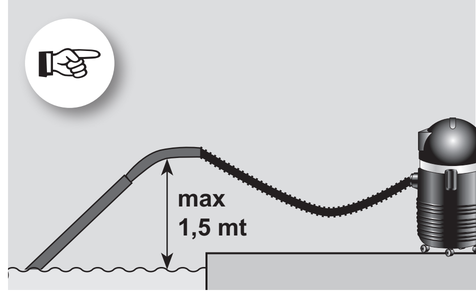
(0) OFF: makina kapalı konumda

(=) MANUAL:
sürekli çalışma konumu (toz emici(elektrik süpürgesi)/ sıvı emici fonksiyonları için)

HAVUZ TEMİZLEYİCİ OLARAK KULLANIMI

- Düğmenin **(0) OFF** konumunda ve makinanın uygun bir akım prizine bağlı olduğundan emin olunuz.
- Makinayı havuz/gölet kenarından 2 m. uzaklıkta tutarak, havuz/gölet yakınına koyunuz.
- Makina, sabit ve güvenli bir şekilde yatay bir zemin üzerine koyulmalıdır.
- Boşaltma hortumunu **(C)** önceden çekilmiş çamurlu su ile dolu gövdenin sonradan boşaltılacağı yöne koyunuz.
- Suyun akmasına izin vermek için boşaltma hortumunun **(C)** aşağı doğru yöneltilmiş olduğunu kontrol ediniz. Makinayı ve elektrik kablosunu yıkamayınız.
- Öngörülen kullanıma uygun filtreleri yerleştiriniz.
- Uzatma borularını **(M)** ağzıyla birlikte **(O)** suyun içine, havuz/göletin dibine değinceye kadar daldırınız.
- Makinayı açmak için düğmeyi **(B)**, **(–) AUTOMATIC** konum üzerine getiriniz.
- Makina, operatörün istediği pozisyona ulaşmasına olanak sağlamak için, yaklaşık 10 sn. sonra açılır.
- Makina, yaklaşık 50 sn. çalıştıktan sonra, gövdenin boşaltımına olanak sağlamak için 20 saniyeliğine otomatik olarak kapanır.
- Makina, boşaltım devrini tamamladıktan sonra, otomatik olarak yeniden çalışmaya başlar.
- ⚠ Emiş safhasında, su deposu 50 sn. den önce boşalır ve başlığın iç kısmında yer alan şamandıra, emme fonksiyonunu yarıda keser. Makinayı çalışma devrini tamamlaması için bırakınız.

- Emilen pislikler, boşaltma hortumunun **(C)** sonunda bulunan filtre **(D)** tarafından toplanır.
- Boşaltma filtresinin **(D)** suyun düzenli boşalmasını engellemediğinden emin olunuz, aksi taktirde suyu boşaltınız.
- Çalışmayı sonlandırmak için, düğmeyi **(0) OFF** (kapalı) konumuna getiriniz ve fişi prizden çekiniz.
- Makinayı yerine koymadan önce, olası su artıklarını gövdeden boşaltınız ve aksesuarları çıkartınız.



TOZ EMİCİ/SIVI EMİCİ OLARAK KULLANIMI

- Düğmenin **(0) OFF** konumunda ve makinanın uygun bir akım prizine bağlı olduğundan emin olunuz.
- Öngörülen kullanıma uygun filtreyi yerleştiriniz.
- Tıpayı **(F)** gövde **(I)** üzerine monte ediniz.
- Öngörülen kullanıma en uygun olan aksesuarları monte ediniz.
- Makinayı açmak için düğmeyi **(B)**, **(=) MANUAL** konum üzerine getiriniz.

- ⚠ Makina, **(=) MANUAL** konumda olan düğme ile açma/kapama aralığı olmaksızın çalışır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu makina, kaliteli bir üründür, ve titizlikle seçilmiş malzemeler kullanılarak, günümüz tekniği ile üretilmiştir. Garanti süresi 24 aydır ve makinanın teslim edildiği gün kesilen kasa fişi, makbuz, fatura v.b. tarihinden itibaren geçerlidir. Garanti süresi boyunca, kullanıcının kullanım talimatlarımıza uyarak makinayı doğru bir şekilde kullanmasına rağmen, malzeme hatalarından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü arızayı yetkili servisimiz tamir edecektir. Garanti işlemi, kararımızca hatalı görülen parçaları yenisi ile değiştirerek veya tamir ederek gerçekleşir. Yenisi ile değiştirilen parçalar bize aittir. Onarım işlemi veya hatalı parçaların yerine yenisinin takılması, makinanın garanti süresini uzatmaz; yeni takılan parçalar için makinanın garanti süresi geçerlidir. Firmamız, makinanın yanlış kullanımından veya bakımından kaynaklanan makinaya veya parçalarına gelen zarar veya ziyanlardan sorumlu değildir. Aynı durum, kullanım talimatlarımızda yer alan kuralları göz ardı etmek veya tarafımızca imal edilmemiş parça veya aksesuarların kullanımı için de geçerlidir. Tarafımızca yetkilendirilmemiş bir personel tarafından yapılan herhangi bir müdahale, tüm garanti haklarını ortadan kaldırır. Garanti, yıpranmasının makinanın kullanımından doğan doğal bir sonuç olduğu tüketim parçalarını kapsamaz (örn. hortum başlıkları, contalar, hareketli parçalar gibi).

YETKİLENDİRİLMEMİŞ VEYA ONAYLANMAMIŞ GARANTİ KAPSAMINDAKİ ŞİKAYETLERDEN KAYNAKLANAN TÜM ÜCRETLER, BORÇ KAYDEDİLİR.



MAKİNANIN ELDEN ÇIKARILMASI

Elektrikli veya elektronik bir aletin sahibi, yasa gereğince (elektrikli ve elektronik aletlerin elden çıkarılması (atılması) ile ilgili 27 ocak 2003 tarihli UE 2002/96/CE yönergesine ve böyle bir yönerge ile yürürlüğe konmuş UE (AB) üyesi Devletlerin ulusal yasalarına göre) bu ürünü veya elektrikli/elektronik aksesuarlarını ev çöpü ile birlikte atmamalıdır. Ürünü, öngörülen özel yetkili toplama noktalarına teslim etmelidir.

CE UYGUNLUK BELGESİ

Firma adı:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Makinanın kendi sorumluluğu altında olduğunu beyan eder:
ÜRÜN: HAVUZ TEMİZLEYİCİ, SIVI EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ VE TOZ EMİCİ ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
MODEL: HNB 1600

98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 yönergelerine ve EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 ed EN 50366:2003 standartlarına uygundur.

Waibstadt 01/02/2007

Vekil sıfatı ile Henry Gieck



ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ

A Капак двигател
B Прекъсвач
C Дренажна тръба за мръсна вода
D Филтър (изхвърляне на мръсната вода)
E Хартиен филтър (изсмукване на прах)
F Тапа за затваряне на резервоара
G Скоби за затваряне на капака/резервоара
H Отвор за засмукване
I Резервоар
L Гъвкава тръба (за прах/течности)
M Удължаваща тръба (за прах/течности)
N Накрайник за аксесоари/Накрайник за мокети (килими)
O Накрайник за почистване на дъна
P Комбинирана четка (подове/аксесоар за течности)
Q Ръкохватка с отходна клапа
R Филтър (засмукване на течности)
S Плосък накрайник (за прах/течности)

ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

- Апаратът е предназначен за непрофесионална употреба.
- Апаратът може да бъде използван за почистване на дъната на изкуствени блата и/или езерца.
- Може да отстранява и събира отлаганията от дъното на изкуствени блата и/или езерца, като мускус, водорасли, листа и кал.
- Може да се използва като апарат за изсмукване на течности и за сухо изсмукване.

ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ

- ⚠ Компонентите в опаковката могат да представляват потенциална опасност (например: найлонов плик) и затова ги съхранявайте на място, недостъпно за деца и други лица или животни, не съзнаващи действията си.
- ⚠ Всяка употреба, различна от посочените в настоящото упътване може да създаде опасност и поради тази причина трябва да бъде избягвана.
- ⚠ Преди да изпразните резервоара, изключете апарата и отстранете щепсела от електрическия контакт.
- ⚠ Проверявайте апарата преди всяка употреба.
- ⚠ Когато апаратът работи, избягвайте да поставяте отвора за засмукване близо до деликатните части на тялото като очи, уста, уши.
- ⚠ Не оставяйте децата да играят с електрически машини без контрол от страна на възрастните.
- ⚠ Преди употребата му апаратът трябва да бъде монтиран правилно във всяко едно отношение.
- ⚠ Уверете се, че контактът съответства на щепсела на апарата.
- ⚠ **Никога не хващайте щепсела на електрическия кабел с мокри ръце.**
- ⚠ **Уверете се, че стойността на напрежението, посочено на двигателния блок съответства на това на източника на енергия, към който възнамерявате да свържете апарата.**
- ⚠ Не оставяйте апарата без наблюдение, докато работи.
- ⚠ Отстранявайте винаги щепсела от контакта, преди да извършите каквато и да било интервенция по апарата, като остане без наблюдение или когато е достъпен за деца и други лица или животни, не съзнаващи действията си.
- ⚠ Никога не дърпайте и не вдигайте апарата, изпалзвайки електрическия кабел.
- ⚠ Не потапяйте апарата във вода, за да го

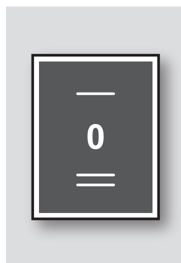
почистите, нито го мийте с водна струя.

- ⚠ **Във влажни помещения (например: в баня), апаратът трябва да бъде свързван само към електрически контакти, снабдени с диференциален прекъсвач. При евентуални съмнения, обърнете се към електротехник.**
- ⚠ **Старателно проверявайте дали кабелът, щепселът или други части от апарата са повредени и ако е така, не използвайте в никакъв случай апарата, а се обърнете към сервиз по поддръжка, за да бъде ремонтиран.**
- ⚠ В случай, че използвате електрически разклонители, уверете се, че същите са поставени на сухо място, защитено от евентуални водни струи.
- ⚠ В случай на преобръщане на апарата е препоръчително да го изправите, преди да го изключите.
- ⚠ Не използвайте агресивни разтворители и почистващи средства.
- ⚠ Апаратът винаги трябва да стои върху равни повърхности.
- ⚠ Теглете апарата само по равни повърхности.
- ⚠ Не използвайте апарата за изсмукване на водата от съдове, мивки, вани и т.н.
- ⚠ **Не изсмуквайте възпламеняеми, експлозивни, токсични или опасни за здравето субстанции.**
- ⚠ Преди да изсмуквате течности, проверете дали поплавъкът функционира.
- ⚠ Изключете незабавно апарата в случай на изпускане на течност или пяна.
- ⚠ Никога не работете, без да сте монтирали филтрите, предназначени за съответната употреба.
- ⚠ За работата като прахосмукачка и водосмукачка винаги поставяйте капачката **(F)** на резервоара **(I)**.
- ⚠ Дейностите по поддръжка и ремонти трябва винаги да бъдат извършвани от специализиран персонал. Частите, които евентуално се повредят, се подменят само с оригинални резервни части.
- ⚠ Производителят не носи отговорност за вреди на хора, животни или вещи, които са следствие на неспазването на настоящите указания или ако апаратът се използва неразумно.

УКАЗАНИЯ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ДЪНА

- ⚠ Апаратът не трябва да бъде използван за изпразване на изкуствени блата и/или езерца, вани, мивки и т.н.
- ⚠ Винаги монтирайте накрайника за почистване на дъна **(O)** на удължителите **(M)**.
- ⚠ При разполагането на апарата спазвайте безопасно разстояние от 2 м. от ръба на блатото/езерото.
- ⚠ Не използвайте апарата, когато във водата има хора.
- ⚠ Избягвайте да работите с апарата, когато вали дъжд.
- ⚠ Изкуствените блата и езера трябва да бъдат конструирани в съответствие с националните и международните разпоредби и предписания в тази област.
- ⚠ Апаратът трябва да бъде разположен стабилно и сигурно на хоризонтална повърхност.
- ⚠ По време на работа не теглете апарата, като го дърпате за гъвкавата тръба.
- ⚠ Никога не губете от поглед апарата, докато работи.

ВКЛЮЧВАНЕ



(–) <u>АВТОМАТИЧЕН:</u>
работа в автоматичен режим (за функцията почистване на блата)

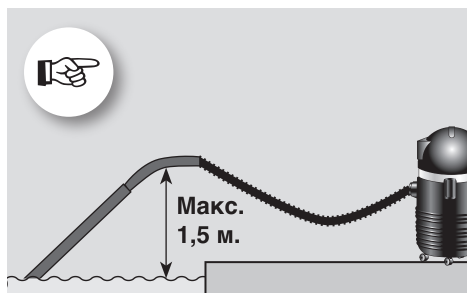
(0) <u>OFF:</u> апаратът е изключен

(=) <u>РЪЧЕН:</u>
непрекъсната работа (за функциятарахосмукачка/ пводосмукачка)

УПОТРЕБА КАТО АПАРАТ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ДЪНА

- Уверете се, че прекъсвачът е в позиция **(0) OFF** и свържете апарата към подходящ електрически контакт.
- Разположете апарата в близост да блатото / езерото, като запазите безопасно разстояние от 2 м. от ръба.
- Апаратът трябва да бъде разположен стабилно и сигурно на хоризонтална повърхност.
- Разположете отходната тръба **(C)** точно в посоката, в която в последствие ще бъде изпразнен резервоарът, пълен с изсмукана преди това кална вода.
- Уверете се, че отходната тръба **(C)** е насочена надолу, за да може водата да се оттича и да не мокри апарата и електрическия кабел.
- Поставете филтрите, подходящи за извършване на планираната работа.
- Потопете удължителите **(M)** с накрайника **(O)** във водата, докато допрете дъното на блатото / езерото.
- Поставете прекъсвача **(B)** в позиция **(–) АВТОМАТИЧЕН**, за да включите апарата.
- Апаратът се включва със забавяне от около 10 секунди, за да позволи на оператора да стигне до желаната позиция.
- След работен цикъл от около 50 секунди, апаратът се изключва автоматично за 20 секунди, за да позволи изпразването на резервоара.
- След приключване на цикъла на изпразване, апаратът стартира автоматично.
- ⚠ Ако по време на фазата на засмукване, апаратът се напълни преди изтичане на 50 секунди, поплавъкът, който се намира във вътрешността на горната част прекъсва функцията на засмукване. Оставете апаратът да завърши работния цикъл.

- Засмуканите нечистотии се събират от филтъра **(D)**, разположен в края на отходната тръба **(C)**.
- Уверете се, че филтърът **(D)** на изхода не възпрепятства правилното изтичане на водата. В противен случай го изпразнете.
- При приключване на работата, поставете превключвателя в позиция **(0) OFF** и извадете щепсела от електрическия контакт.
- Изпразнете евентуалната остатъчна вода от резервоара и принадлежностите, преди да приберете апарата.



УПОТРЕБА КАТО ПРАХОСМУКАЧКА/ ВОДОСМУКАЧКА

- Уверете се, че прекъсвачът е в позиция **(0) OFF** и свържете апарата към подходящ електрически контакт.
- Поставете филтъра, подходящ за извършване на планираната работа.
- Поставете капачката **(F)** на резервоара **(I)**.
- Поставете принадлежностите, които са най-подходящи за планираната работа.
- Поставете прекъсвача **(B)** в позиция **(=) РЪЧЕН**, за да включите апарата.

- ⚠ Когато превключвателят е в позиция **(=) РЪЧЕН**, апаратът функционира без интервали на включване/ изключване.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Този апарат е качествен продукт и е изработен на съвременно техническо ниво, използвайки старателно подбрани материали. Гаранционният срок е 24 месеца и започва да тече от предаването на апарата, при представяне на касова бележка, разписка, фактура и т.н. По време на гаранционния период нашият център по поддръжка ще поправи всички онези неизправности, които независимо от правилната употреба от страна на потребителя, съгласно нашите ръководства с указания, могат да се отдадат на дефектни материали. Гаранцията се осъществява чрез смяна или поправка на онези части, които по наша преценка са дефектирали. Сменените части остават наша собственост. Поправката или смяната на дефектните части не удължава гаранционния срок на апарата. За сменените части е валиден гаранционният срок на апарата. Не отговаряме за вреди или дефекти на апарата или частите му, които могат да се отдадат на грешна употреба или поддръжка. Същото се отнася за не съблюдаването на правилата, които се съдържат в нашата книжка с указания или при използване на части или принадлежности, които не са част от нашата програма. Всяка интервенция от страна на неупълномощен от нас персонал води до изгубване на всички права по гаранцията. Гаранцията не покрива консумативните елементи, чието изхабяване е обичайно следствие от употребата на апарата (като например жигльори, уплътнения, движещи се части).

ВСИЧКИ РАЗХОДИ, КОИТО ПРОИЗТИЧАТ ОТ НЕСЪГЛАСУВАНИ ИЛИ НЕПРИЗНАТИ ГАРАНЦИОННИ ПРЕТЕНЦИИ ЩЕ СЕ ЗАПЛАЩАТ.



ИЗХВЪРЛЯНЕ

Като собственик на електрически или електронен апарат, законът (съгласно Директива UE 2002/96/CE от 27 януари 2003 за отпадъците от електрически и електронни апарати и националните законодателства на Страните-членки на ЕС, които прилагат тази Директива) Ви забранява да изхвърляте този продукт или електрическите/електронните му елементи като битови неразделени отпадъци. Вместо това, сте задължен да използвате безплатните предвидени за целта събирателни пунктове.

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ - ЕС

Долуподписаната фирма:

T.I.P. TECHNIK + KOMPETENZ

T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Декларира на своя отговорност, че машината:
ПРОДУКТ: МАШИНА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА БЛАТА, ВОДОСМУКАЧКА И ПРАХОСМУКАЧКА
МОДЕЛ ТИП: HNB 1600

съответства на Директивите 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 и на стандартите EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 и EN 50366:2003.

Waibstadt, 01/02/2007 г.

Упълномощен Henry Gieck



DESCRIERE ŞI MONTAJ

A Cap motor
B Întrerupător
C Tub de evacuare apă murdară
D Filtru (evacuare apă murdară)
E Filtru din hârtie (aspirare praf)
F Dop închidere container
G Cleme pentru închidere cap/container
H Gură de aspirare
I Container
L Tub flexibil (pentru praf/lichide)
M Extensie tub (pentru praf/lichide)
N Corp suport accesorii/Accesoriu mochete (covoare)
O Duză curăţare bălţi
P Perie combinată (podele/accesoriu pentru lichide)
Q Mâner cu supapă de evacuare
R Filtru (aspirare lichide)
S Duză plată (pentru praf/lichide)

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

- Aparatul este destinat unei folosiri neprofesionale.
- Aparatul poate fi folosit pentru curăţarea fundalului bălţilor şi/sau iazurilor artificiale.
- Poate îndepărta şi colecta depunerile de pe fundul bălţilor şi/sau iazurilor artificiale, precum muşchi, alge, frunze şi mâl.
- Poate fi folosit ca aspirator pentru lichide şi aspirator pentru suprafeţe uscate.

RECOMANDĂRI GENERALE

- ⚠ Componentele ambalajului pot constitui potenţiale pericole (ex. sacul din plastic); prin urmare, nu le lăsaţi la îndemâna copiilor şi a altor persoane sau animale ce nu sunt conştiente de acţiunile lor.
- ⚠ Orice altă utilizare faţă de cele indicate în acest manual poate constitui un pericol şi deci trebuie evitată.
- ⚠ Înainte de golirea containerului, stingeţi aparatul şi deconectaţi ştecherul de la priza de curent.
- ⚠ Controlaţi aparatul înainte de orice folosire.
- ⚠ Când aparatul este în funcţiune, evitaţi apropierea orificiul de aspirare de părţi delicate ale corpului precum ochii, gura, urechile.
- ⚠ Nu lăsaţi copiii să se joace cu maşinile electrice fără supravegherea adulţilor.
- ⚠ Înainte de utilizare, aparatul trebuie să fie montat corect în toate părţile sale.
- ⚠ Asiguraţi-vă că priza este conformă cu ştecherul aparatului.
- ⚠ **Nu apucaţi niciodată ştecherul cablului electric cu mâinile ude.**
- ⚠ **Asiguraţi-vă că valoarea tensiunii indicate pe blocul motor corespunde cu cea a sursei de energie la care se doreşte conectarea aparatului.**
- ⚠ Nu lăsaţi aparatul în funcţiune nesupravegheat.
- ⚠ Deconectaţi întotdeauna ştecherul de la priza de curent înainte de efectuarea oricărei intervenţii asupra aparatului sau când acesta rămâne nesupravegheat sau la îndemâna copiilor sau a persoanelor inconştiente de faptele lor.
- ⚠ Nu trageţi niciodată şi nu ridicaţi aparatul folosind cablul electric.
- ⚠ Nu cufundaţi aparatul în apă pentru a-l curăţa şi nu îl spălaţi sub jeturi de apă.
- ⚠ **În medii umede (de ex. în baie) aparatul trebuie să fie conectat numai la prize de**

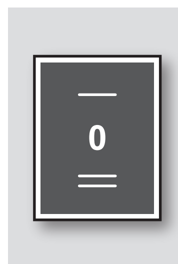
curent prevăzute cu întrerupător diferenţial. Pentru eventualele nelămuriri adresaţi-vă electricianului.

- ⚠ **Controlaţi cu atenţie dacă cablul, ştecherul sau alte părţi ale aparatului sunt deteriorate şi în acest caz nu folosiţi în nici un caz aparatul, ci adresaţi-vă Serviciului de asistenţă pentru repararea acestuia.**
- ⚠ În cazul folosirii prelungitoarelor electrice, asiguraţi-vă că acestea se află pe suprafeţe uscate şi protejate de eventualii stropi de apă.
- ⚠ În cazul răsturnării aparatului, se recomandă să-l ridicaţi înainte de stingerea acestuia.
- ⚠ Nu folosiţi solvenţi şi detergenţi agresivi.
- ⚠ Aparatul trebuie aşezat întotdeauna pe suprafeţe plane.
- ⚠ Trageţi aparatul numai pe suprafeţe plane.
- ⚠ Nu folosiţi aparatul pentru a aspira apă din recipiente, chiuvete, căzi etc.
- ⚠ **Nu aspiraţi substanţe inflamabile, explozive, toxice sau periculoase pentru sănătate.**
- ⚠ Înainte de aspirarea lichidelor, verificaţi funcţionarea flotorului.
- ⚠ Stingeţi imediat aparatul în cazul piederilor de lichid sau de spumă.
- ⚠ Nu lucraţi niciodată înainte de a monta filtrele adecvate folosirii prevăzute.
- ⚠ Pentru funcţia de aspirator de praf şi aspirator de lichide montaţi întotdeauna dopul **(F)** pe container **(I)**.
- ⚠ Întreţinerea şi reparaţiile trebuie efectuate întotdeauna de către personal specializat; piesele care se defectează trebuie să fie înlocuite numai cu piese de schimb originale.
- ⚠ Producătorul declină orice reponsabilitate cu privire la pagubele provocate persoanelor, animalelor sau lucrurilor prin nerespectarea acestor instrucţiuni dacă aparatul este folosit în mod greşit.

RECOMANDĂRI PENTRU CURĂŢITORUL DE IAZURI

- ⚠ Aparatul nu trebuie să fie folosit pentru golirea bălţilor şi/sau a iazurilor artificiale, nici a căzilor, chiuvetelor etc.
- ⚠ Montaţi întotdeauna duza pentru curăţare bălţi **(O)** pe extensii **(M)**.
- ⚠ Păstraţi o distanţă de siguranţă de 2 m de la marginea bălţii/iazului în poziţionarea aparatului.
- ⚠ Nu utilizaţi aparatul când în apă se află persoane.
- ⚠ Evitaţi folosirea aparatului în caz de ploaie.
- ⚠ Bălţile şi iazurile artificiale trebuie să fie construite potrivit dispoziţiilor şi recomandărilor naţionale şi internaţionale din domeniu.
- ⚠ Aparatul trebuie să fie poziţionat pe un plan orizontal în mod stabil şi sigur.
- ⚠ În timpul folosirii nu trageţi aparatul de tubul flexibil.
- ⚠ Supravegheaţi întotdeauna aparatul în timp ce este în funcţiune.

PUNERE ÎN FUNCŢIUNE



(−) AUTOMATIC:
funcţionare automată (pentru funcţia de curăţare bălţi)

(0) OFF: aparat stins

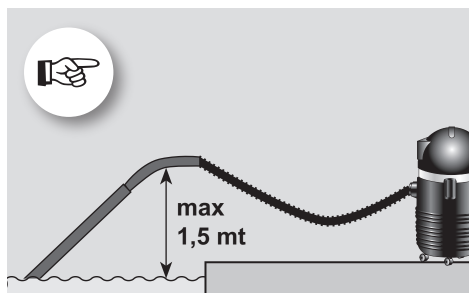
(=) MANUAL:
funcţionare continuă (pentru funcţia aspirator de praf/ aspirator de lichide)

FOLOSIRE CA ŞI CURĂȚITOR DE BĂLȚI

- Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția **(0) OFF** şi conectați aparatul la o priză de curent adecvată.
- Poziționați aparatul în apropierea bălții/iazului păstrând o distanță de siguranță de 2 m față de marginea acestora.
- Aparatul trebuie să fie poziționat pe un plan orizontal în mod stabil şi sigur.
- Poziționați tubul de evacuare **(C)** în direcția exactă în care va fi descărcat apoi containerul plin de apă cu mâl ce a fost aspirată înainte.
- Verificați că tubul de evacuare **(C)** este direcționat în jos pentru a permite scurgerea apei fără ca aparatul şi cablul electric să se ude.
- Introduceți filtrele adecvate folosirii prevăzute
- Cufundați extensiile **(M)** cu duza **(O)** în apă până când acestea ating fundul bălții/iazului.
- Poziționați întrerupătorul **(B)** pe **(–) AUTOMATIC** pentru aprinderea aparatului.
- Aparatul se aprinde cu o întârziere de circa 10 sec. pentru a permite operatorului să ajungă postul de lucru dorit.
- După un ciclu de lucru de circa 50 sec. aparatul se stinge automat timp de 20 sec. pentru a permite golirea containerului.
- După terminarea ciclului de golire, aparatul porneşte din nou în mod automat.

- ⚠ Dacă în timpul fazei de aspirare rezervorul se umple înainte de 50 sec., flotorul care se află în interiorul capului superior întrerupe funcția de aspirare. Lăsați ca aparatul să-şi termine ciclul de lucru.

- Murdăria aspirată este colectată de filtrul **(D)** situat în partea terminală a tubului de evacuare **(C)**.
- Asigurați-vă că filtrul **(D)** de evacuare nu împiedică evacuarea regulată a apei, în caz contrar goliți-l.
- După terminarea lucrului, poziționați întrerupătorul pe **(0) OFF** şi scoateți ştecherul din priza de curent.
- Goliți eventualele reziduuri de apă din container şi din accesorii înainte de depozitarea aparatului.



UTILIZARE CA ASPIRATOR DE PRAF/ASPIRATOR DE LICHIDE

- Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția **(0) OFF** şi conectați aparatul la o priză de curent adecvată.
- Introduceți filtrul potrivit utilizării prevăzute.
- Montați dopul **(F)** pe container **(I)**.
- Montați accesoriile potrivite utilizării prevăzute.
- Poziționați întrerupătorul **(B)** pe **(=) MANUAL** pentru a aprinde aparatul.

- ⚠ Aparatul cu întrerupătorul pe poziția **(=) MANUAL** funcționează fără intervale de aprindere/ stingere.

CONDIȚII DE GARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate şi a fost realizat potrivit condițiilor actuale ale tehnicii, folosind materiale atent selecționate. Garanția este de 24 luni şi începe de la livrarea aparatului, în urma prezentării bonului de casă, chitanței, facturii etc. În timpul perioadei de garanție, centrul nostru de asistență va repara toate acele disfuncțiuni care, în ciuda folosirii corecte din partea utilizatorului potrivit manualului nostru de instrucțiuni, pot fi atribuite unui defect al materialelor. Garanția se efectuează prin înlocuirea sau repararea acelor piese care, după părerea noastră, sunt defecte. Piesele înlocuite rămân în proprietatea noastră. Repararea sau înlocuirea pieselor defecte nu prelungeşte termenul de garanție a aparatului; pentru piesele înlocuite este valabilă perioada de garanție a aparatului. Nu răspundem pentru pagubele sau defecțiunile aparatului sau pieselor sale, atribuite unei folosiri sau întrețineri greşite a aparatului. Acelaşi lucru este valabil pentru nerespectarea normelor cuprinse în această carte de instrucțiuni sau pentru folosirea pieselor sau accesoriilor ce nu fac parte din programul nostru. Orice intervenție efectuată cu titlu personal, fără autorizația noastră duce la pierderea tuturor drepturilor de garanție. Garanția nu acoperă piesele de consum, a căror uzură este o consecință naturală a utilizării aparatului (ca de exemplu duze, garnituri, piese în mişcare).

TOATE COSTURILE DERIVATE DIN RECLAMAȚII ÎN PERIOADA GARANȚIEI NEAUTORIZATE SAU NERECUNOSCUTE VOR FI IMPUTATE CLIENTULUI.



ELIMINARE

Ca proprietar al unui aparat electric sau electronic, potrivit legii (directiva UE 2002/96/CE din 27 ianuarie 2003 referitoare la deşeurile aparatelor electrice şi electronice şi legislațiile naționale ale Statelor membre UE ce au aplicat această directivă) vă este interzisă eliminarea acestui produs sau a accesoriilor sale electrice/electronice ca resturi menajere neseparate. Este obligatoriu, în schimb, să folosiți punctele de colectare gratuite.

CERTIFICAT CE DE CONFORMITATE

Subsemnata firmă:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Declară pe răspunderea sa că maşina:
PRODUS: CURĂȚITOR DE BĂLȚI, ASPIRATOR DE LICHIDE ŞI ASPIRATOR DE PRAF

MODEL TIP: HNB 1600

este conform directivelor 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 şi standardelor EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 şi EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Procurator Henry Gieck



OPIS I MONTIRANJE

A Glava motora
B Prekidač
C Cijev za odvod nečiste vode
D Filtar za odvod nečiste vode
E Filtar od papira za usisavanje prašine
F Čep za zatvaranje bačava
G Kvake za zatvaranje poklopca/bačve
H Priključak za usisavanje
I Bačva
L Fleksibilna cijev za prašinu/tekućinu
M Cijev za produžetak (za prašinu/tekućinu)
N Nosač pribora/pribor za mouquette (tapete)
O Maleni otvor aparata za pranje lokava
P Kombinirana četka za pod/pribor za tekućinu
Q Držak s odvodnim ventilom
R Filtar za usisavanje tekućine
S Plosnat nastavak za prašinu/tekućinu

PREDVIĐENA UPOTREBA

- Aparat je namijenjen za neprofesionalnu upotrebu.
- Aparat se može upotrebljavati za čišćenje dna lokve i/ili umjetnih jezeraca.
- Može pokrenuti i sakupljati deponirane tvari na dnu lokava i/ili umjetnih jezeraca, na primjer mahovinu, alge, lišće i blato.
- Može se upotrebljavati kao usisivač za tekućine i usisivač za suhe tvari.

OPĆE NAPOMENE

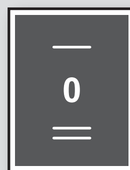
- ⚠ Sastavni dijelovi ambalaže mogu predstavljati potencijalnu opasnost (na primjer plastična kesa) stoga je ostavite van dohvata djece i drugih osoba ili životinja koje nisu svjesne njihovog djelovanja.
- ⚠ Svaka druga upotreba od one koja je prikazana u ovom priručniku može biti opasna, pa se mora izbjegavati.
- ⚠ Prije nego ispraznite bačvu, ugasite aparat i izvadite električni utikač iz utičnice.
- ⚠ Prije upotrebe kontrolirajte aparat.
- ⚠ Dok aparat radi izbjegavate staviti maleni otvor za usisivanje blizu delikatnih dijelova tijela kao što su oči, usta, uši.
- ⚠ Ne dopustite da se djeca igraju s električnim aparatom bez kontrole odraslih.
- ⚠ Prije upotrebe aparat morate pravilno montirati sa svim svojim dijelovima.
- ⚠ Provjerite da utičnica bude u skladu s utikačem aparata.
- ⚠ **Nikada nemojte hvatati električni utikač kabela s mokrim rukama.**
- ⚠ **Provjerite da vrijednost napona prikazan na motoru odgovara izvoru energije na koju se želi uključiti aparat.**
- ⚠ Dok aparat radi ne ostavljajte ga bez nadzora.
- ⚠ Uvijek izvadite električni utikač iz utičnice prije nego izvršite bilo koju intervenciju na aparatu ili kad ostaje bez nadzora, kad je na dohvat djece ili osoba koje nisu svjesne njihovog djelovanja.
- ⚠ Ne vucite i ne dižite aparat pomoću električnog kabela.
- ⚠ Nemojte aparat potopiti u vodu da biste ga očistili, i ne perite ga pomoću vodenih mlazova.
- ⚠ **U vlažnim ambijentima (na primjer u kupatilu) aparat mora biti uključen samo na utičnice koje imaju diferencijalni prekidač. Ako niste sigurni obratite se električaru.**

- ⚠ **Savjesno kontrolirajte kabel, utikač ili dijelove aparata da nisu oštećeni, jer ih u tom slučaju apsolutno ne smijete upotrebljavati, a da biste ih popravili obratite se na Servis za asistenciju.**
- ⚠ U slučaju da upotrebljavate električne produžetke. osigurajte da se naslone na suhu površinu i da budu zaštićeni prije eventualnog prskanja vode.
- ⚠ U slučaju okretanja aparata preporučuje se da ga najprije ponovno dignete, a nakon toga da ga ugasite.
- ⚠ Ne upotrebljavajte jake rastopine ili deterdžente.
- ⚠ Aparat mora biti postavljen na ravnu površinu.
- ⚠ Aparat vucite samo po ravnim površinama.
- ⚠ **Ne upotrebljavajte aparat za usisavanje vode iz bačava, umivaonika, kade itd.**
- ⚠ Ne usisavajte upaljive, eksplozivne, otrovne ili opasne tvari za zdravlje.
- ⚠ Prije usisavanja tekućina provjerite funkcionalnost plovka.
- ⚠ U slučaju izlijevanja tekućine ili pjene odmah ugasite aparat.
- ⚠ Nikada ne radite bez montiranih filtara prikladnih za predviđenu upotrebu.
- ⚠ Za rad usisivača za prašinu i za tekućinu uvijek montirajte čep **(F)** na bačvu **(I)**.
- ⚠ Održavanje i popravke mora obaviti samo specijalizirano osoblje; eventualno oštećene dijelove morate promijeniti s originalnim rezervnim dijelovima.
- ⚠ Proizvođač ne odgovara za štetu prouzrokovanu osobama, životinjama ili stvarima zbog nepoštovanja ovih uputa, odnosno ako se aparat nerazborito upotrebljava.

NAPOMENE ZA PRANJE LOKAVA

- ⚠ Aparat se ne smije upotrebljavati za ispražnjavanje lokava, i/ili umjetnih jezeraca, niti za kade ili umivaonike itd.
- ⚠ Na produžetak **(M)** uvijek montirajte maleni otvor za pranje lokava **(O)**.
- ⚠ Kad postavljate aparat držite sigurnosnu daljinu od 2 metra od ruba lokve/umjetnog jezerca.
- ⚠ Ne upotrebljavajte aparat dok su u vodi osobe.
- ⚠ U slučaju kiše izbjegavajte rad s aparatom.
- ⚠ Lokve i umjetna jezerca moraju biti sagrađeni prema državnim i međunarodnim propisima i pravilima.
- ⚠ Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i sigurnu površinu.
- ⚠ Za vrijeme upotrebe ne vucite aparat za fleksibilnu cijev.
- ⚠ Dok aparat radi nikada ga ne ostavljajte bez nadzora.

STAVLJANJA U POGON



(−) AUTOMATIC:
automatsko djelovanje
(za pranje lokava)

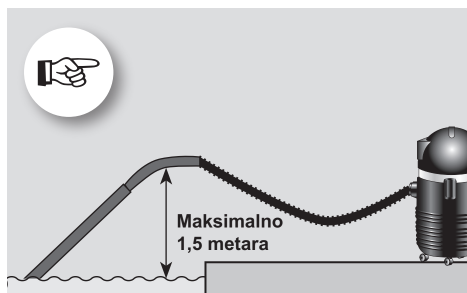
(0) OFF: aparat je ugašen

(=) MANUAL:
radi neprestano
(za usisivač prašine/tekućine)

UPOTREBA ZA PRANJE LOKAVA

- Osigurajte da prekidač bude u položaju **(0) OFF** i priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- Postavite aparat blizu lokve/umjetnog jezerca na sigurnosnoj udaljenosti od 2 metra od ruba.
- Aparat mora biti smješten na vodoravnu, stabilnu i sigurnu površinu.
- Postavite odvodnu cijev **(C)** u istom pravcu u kojem će biti kasnije ispražnjena puna bačva s blatnom vodom koju ste prije usisavali.
- Provjerite da odvodna cijev **(C)** bude u smjeru prema dolje, da omogućava vodi da istječe i ne ovlaži aparat i električni kabel.
- Stavite prikladan filtar za predviđenu upotrebu.
- Potopite produžetke **(M)** s otvorom **(O)** u vodu sve dok se nisu dotakli dna lokve/malenog jezerca.
- Postavite prekidač **(B)** na **(–) AUTOMATIC** da biste uključili aparat.
- Aparat će se uključiti sa zakašnjenjem od približno 10 sekundi kako bi operator mogao stići do željenog mjesta.
- Nakon ciklusa rada od približno 50 sekundi aparat se automatski ugasi za 20 sekundi, da bi omogućio ispražnjavanje bačve.
- Nakon završenog ciklusa ispražnjavanja, aparat počinje ponovno automatski raditi.
- ⚠ Ako se za vrijeme faze usisavanja rezervoar napuni prije 50 sekundi, plovak koji se nalazi u unutrašnjosti glave aparata, prekine funkciju usisavanja. Ostavite da aparat završi radni ciklus.

- Usisanu nečistoću filtar **(D)** sakupi na kraju odvodne cijevi **(C)**.
- Osigurajte da odvodni filtar **(D)** ne sprječava regularan odvod vode, u obratnom slučaju ga ispraznite.
- Na kraju rada postavite prekidač na **(0) OFF** i izvadite električni utikač.
- Ispraznite eventualne ostatke vode iz bačve i pribora prije nego smjestite aparat.



UPOTREBA KAO USISIVAČ PRAŠINE/TEKUĆINE

- Osigurajte da prekidač bude u položaju **(0) OFF**, priključite aparat na prikladnu električnu utičnicu.
- Stavite prikladan filtar za predviđenu upotrebu.
- Montirajte čep **(F)** na bačvu **(I)**.
- Za upotrebu montirajte najprikladnije predviđen pribor.
- Postavite prekidač **(B)** na **(=) MANUAL** da biste uključili aparat.

- ⚠ Aparat s prekidačem je u položaju **(=) MANUAL** radi bez intervala paljenja/gašenja.

UVJETI GARANCIJE

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod te je izrađen po najmodernijoj tehnici, upotrebom brižno odabranog materijala. Garancija traje 24 mjeseca i počinje od dana predaje aparata, potrebno je pokazati odrezak uplate, prijemnica, račun itd. Za vrijeme garancije naš centar asistencije popravlja sve one nedostatke u radu koje, nasuprot pravilnog upotrebljavanja od strane kupca, prema našim uputama se mogu svoditi na oštećeni materijal. Prema garanciji se promijene ili poprave svi oni dijelovi koji se prema našem mišljenju pokažu defektnim. Dijelove koje mijenjamo ostaju naše vlasništvo. Popravljanje ili mijenjanje oštećenih dijelova ne produžuje rok garancije aparata; za izmijenjene dijelove važi rok garancije aparata. Ne odgovaramo za nanesenu štetu ili oštećenost aparata ili drugih dijelova ako je do toga došlo zbog pogrešne upotrebe i održavanja aparata. Isto važi ako se ne poštuju propisi sadržani u našem priručniku uputa ili ako se upotrebljava pribor koji nije dio našeg programa. Bilo koja intervencija od strane neovlaštenog osoblja poništava pravo na garanciju. Garancija ne pokriva dijelove koje se istroše i čije trošenje je prirodna posljedica upotrebe aparata (kao što su štrcaljke, brtve, dijelovi koji se kreću).

SVI NASTALI TROŠKOVI U SLUČAJU REKLAMACIJE ZA VRIJEME GARANCIJE KOJI NISU BILI OVLAŠTENI ILI PRIZNATI BIT ĆE ZADUŽENI.



UNIŠTAVANJE

Vlasniku električnog ili elektronskog aparata Zakon (u skladu s direktivama EU 2002/96/CE od 27. siječnja 2003. godine o otpacima električnih i elektronskih aparata, u skladu s nacionalnim zakonskim propisima država članica EU, koji su izdali ovu direktivu) zabranjuje uništiti ovaj proizvod ili njegov električni/elektronski pribor zajedno s kućnim otpacima. Obvezatno se treba poslužiti predviđenim besplatnim sabirnim mjestima.

POTVRDA CE O SUGLASNOSTI

Dolje potpisana tvrtka:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

izjavljuje pod svojom vlastitom odgovornošću da je aparat:
PROIZVOD: APARAT ZA PRANJE LOKAVA - USISIVAČ TEKUĆINE - USISIVAČ PRAŠINE
MODEL TIP: HNB 1600

u skladu s direktivama 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 i s standardom EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04 , EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 i EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

S prokurom Henry Gieck



POPIS A MONTÁŽ

A Hlava motora
B Vypínač
C Hadica pre vypúšťanie špinavej vody
D Filter (vypúšťanie špinavej vody)
E Papierový filter (vysávanie prachu)
F Zátka na uzavretie nádrže
G Spony na uzavretie hlavice/suda
H Nasávacia prípojka
I Nádrž
L Ohybná hadica (pre prach/kvapaliny)
M Predlžovacie trubice (pre prach/kvapaliny)
N Základný diel pre nasadenie príslušenstva/Príslušenstvo pre koberce
O Hubica na čistenie stojatých vôd
P Dvojvrstvová kefa (podlahy/príslušenstvo na vysávanie kvapaliny)
Q Rukoväť s ventilom na reguláciu sacej sily
R Filter (vysávanie kvapalín)
S Plochá trubica (pre prach/kvapaliny)

ÚČEL POUŽITIA

- Prístroj nie je určený na profesionálne použitie.
- Prístroj je možné použiť na čistenie dna rybníčkov a/alebo umelých jazierok.
- Prístroj môže odstraňovať a zbierať usadeniny z dna rybníčkov a/alebo jarierok, ako napr. mach, chaluhy, listy a blato.
- Prístroj je možné použiť na vysávanie kvapalín a vysávanie nasucho.

VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- ⚠ Časti obalu môžu predstavovať možný zdroj nebezpečenstva (napr. igelitový sáčok). Uložte ich preto mimo dosah detí a iných osôb alebo zvierat, ktoré si neuvedomujú svoje konanie.
- ⚠ Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené v tomto návode na použitie, môže byť nebezpečné, preto je potrebné sa mu vyhýbať.
- ⚠ Pred vyprázdnením nádrže prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.
- ⚠ Pred každým použitím prístroj dôkladne skontrolujte.
- ⚠ Keď je prístroj v prevádzke, nepribližujte nasávaciu trubicu k citlivým častiam tela ako sú oči, ústa, uši.
- ⚠ Nenechávajte deti hrať sa s elektrickými zariadeniami bez dozoru dospelých.
- ⚠ Pred použitím prístroja musí byť každá jeho časť správne namontovaná na svoje miesto.
- ⚠ Uistite sa, či je zásuvka vhodná pre zástrčku prístroja.
- ⚠ **Nikdy nechytajte zástrčku elektrického kábla mokrými rukami.**
- ⚠ **Uistite sa, aby sa hodnota napätia uvedená na bloku motora zhodovala s hodnotou zdroja elektrickej energie, na ktorú chcete zariadenie pripojiť.**
- ⚠ Nikdy nenechávajte prístroj bez dozoru, keď je zapnutý.
- ⚠ Vytiahnite vždy zástrčku z elektrickej zásuvky predtým, ako vykonáte akýkoľvek zákrok na prístroji alebo keď prístroj necháte bez dozoru alebo v blízkosti detí alebo osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy,.
- ⚠ Nikdy neťahajte alebo nezdvíhajte prístroj za elektrický kábel.
- ⚠ Neponárajte prístroj do vody, keď ho chcete vyčistiť a ani ho nečistite tak, že naň budete striekať vodu.
- ⚠ **Vo vlhkých priestoroch (napr. kúpeľňa) musí byť prístroj pripojený len do elektrických zástrčiek, ktoré sú vybavené diferenciálnym**

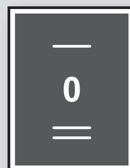
vypínačom. V prípade pochybností sa obráťte na elektrikára.

- ⚠ **Dôkladne skontrolujte, či nie sú kábel, zásuvka alebo časti zariadenia poškodené. V takom prípade v žiadnom prípade prístroj nepoužívajte, ale obráťte sa na servisné centrum a nechajte ho opraviť.**
- ⚠ V prípade, že dôjde k použitiu elektrických predlžovacích káblov, uistite sa, aby boli položené na suchom povrchu, chránenom pred prípadnými postrekmi vody.
- ⚠ Pokiaľ by sa prístroj prevrátil, doporučujeme, abz ste prístroj najskôr zdvihli a potom ho vypli.
- ⚠ Nepoužívajte riedidlá a agresívne čistiace prostriedky.
- ⚠ Prístroj musí byť vždy položený na rovné plochy.
- ⚠ Prístroj ťahajte len na rovných plochách.
- ⚠ Nepoužívajte prístroj na vysávanie vody z nádrží, umývadiel, vaní, atď.
- ⚠ **Nikdy nevysávajte zápalné, výbušné, toxické alebo zdraviu nebezpečné látky.**
- ⚠ Pred vysávaním kvapalín skontrolujte funkčnosť plaváka.
- ⚠ V prípade úniku kvapaliny alebo peny prístroj okamžite vypnite.
- ⚠ Nikdy nepracujte bez nasadenia vhodných filtrov pre predpokladaný typ použitia.
- ⚠ Pre prevádzku vysávača prachu alebo vysávača kvapalín vždy namontujte zátku **(F)** na nádrž **(I)**.
- ⚠ Údržba a oprava prístroja musí vždy vykonávať kvalifikovaný personál; prípadné poškodené diely musia byť vymenené len za originálne náhradné diely.
- ⚠ Výrobca sa zrieka akejkoľvek zodpovednosti za škody spôsobené na osobách, zvieratách alebo veciach nedodržaním pokynov uvedených v tomto návode na použitie, v prípade, že bol prístroj použitý nesprávnym spôsobom.

UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA ČISTIČKY RYBNÍČKOV

- ⚠ Prístroj sa nesmie používať na vyprázdnenie rybníčkov a/alebo jazierok, vaní, umývadiel, a pod.
- ⚠ Vždy namontujte hubicu na čistenie rybníčkov**(O)** na predlžovacie trubice **(M)**.
- ⚠ Prístroj udržujte v bezpečnostnej vzdialenosti 2 m od okraja jazierka/rybníčka.
- ⚠ Nikdy nepoužívajte prístroj v prípade, že sa vo vode nachádzajú osoby.
- ⚠ Nepracujte s prístrojom, keď prší.
- ⚠ Rybníčky a jazierka musia byť vybudované v súlade s príslušnými národnými a medzinárodnými normami a predpismi.
- ⚠ Prístroj musí byť stabilne a bezpečne položený na vodorovnú plochu.
- ⚠ Počas prevádzky neťahajte prístroj za ohybnú hadicu.
- ⚠ Nikdy nenechávajte prístroj v prevádzke bez dozoru.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY



(−) AUTOMATIC:
automatická prevádzka
(pre funkciu čistič rybníčkov)

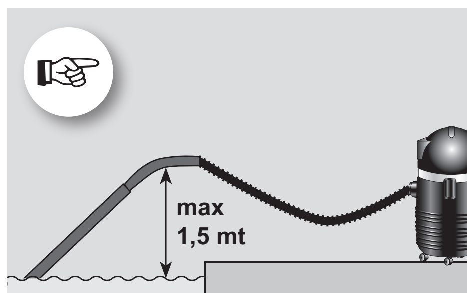
(0) OFF: prístroj je vypnutý

(=) MANUAL:
nepretržitá prevádzka
(pre funkciu vysávč prachu/ avysávač kvapalín)

POUŽITIE VO FUNKCII ČISTIČ RYBNÍČKOV

- Uistite sa, či je vypínač v polohe **(0) OFF** a zapojte prístroj do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Položte prístroj v bezpečnej vzdialenosti 2 m od okraja rybníčka/jazierka.
- Prístroj musí byť stabile a bezpečne položený na vodorovnej ploche.
- Položte vypúšťaciu hadicu **(C)** v smere, v ktorom sa neskôr bude vypúšťať nádrž naplnená blatovou vodou.
- Skontrolujte, či je vypúšťacia hadica **(C)** natočená smerom nadol tak, aby špinavá voda mohla odtekať a nenamočila prístroj a elektrický kábel.
- Nasaďte filtre vhodné pre zvolený spôsob použitia.
- Ponorte predlžovacie trubice **(M)** s napojenou hubicou **(O)** do vody tak, aby ste sa nimi dotýkali dna rybníčka/jazierka
- Prepnite vypínač **(B)** na **(–) AUTOMATIC**, aby ste uviedli prístroj do prevádzky.
- Prístroj sa zapne s oneskorením približne 10 sekúnd, čím operátori mohol zaujať potrebnú pracovnú polohu.
- Po uplynutí približne 50 sekúnd trvajúceho pracovného cyklu sa prístroj na 20 sekúnd automaticky vypne, aby sa mohla nádrž vypustiť.
- Po ukončení cyklu vypúšťania sa prístroj znovu automaticky zapne.
- ⚠ Ak sa počas fázy vysávania nádrž zaplní v čase kratšom ako 50 sekúnd, plavák nachádzajúci sa vo vnútri hlavy preruší proces vysávania. Nechajte dokončiť pracovný cyklus prístroja.

- Vysávané nečistoty zbiera filter **(D)** umiestnený na konečnej časti vypúšťacej hadice **(C)**.
- Uistite sa, či vypúšťací filter **(D)** nebráni správnemu vypúšťaniu vody. V opačnom prípade ho vyprázdnite.
- Po dokončení práce umiestnite vypínač do polohy **(0) OFF** a vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Pred odložením prístroja vyčistite nádrž a príslušenstvo od prípadných zvyškov vody.



POUŽITIE VO FUNKCII VYSÁVAČA PRACHU/VYSÁVAČA KVAPALÍN

- Uistite sa, či je vypínač v polohe **(0) OFF** a zapojte prístroj do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Nasaďte filter vhodný pre predpokladané použitie.
- Namontujte uzáver **(F)** na nádrž **(I)**.
- Namontujte príslušenstvo určené k tomuto použitiu.
- Umiestnite vypínač **(B)** na **(=) MANUAL**, aby ste uviedli prístroj do prevádzky.

- ⚠ Pokiaľ je vypínač na prístroji nastavený v polohe **(=) MANUAL**, pracuje bez intervalov zapnutia/ vypnutia.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Tento prístroj predstavuje kvalitný výrobok vyrobený podľa súčasných technických podmienok s použitím starostlivo vybraného materiálu. Záruka je platná po dobu 24 mesiacov od dodania prístroja s doložením pokladničného bloku, dokladu o zaplatení, faktúry a pod. Počas záručnej doby naše servisné centrum opraví všetky funkčné poruchy vzniknuté aj napriek tomu, že pri používaní užívateľ postupoval v súlade s naším návodom na použitie a poruchy mohli byť teda spôsobené chybou materiálu. Záruka bude vybavená uskutočnením výmeny alebo opravy dielov, ktoré sa podľa nášho posúdenia prejavia ako chybné. Vymenenédiely zostávajú v našom vlastníctve. Oprava alebo výmena chybných dielov nepredĺži záručnú dobu prístroja; u vymenených dielov platí rovnaká záručná doba ako pre prístroj. Nezodpovedáme za škody alebo chyby prítroja alebo jeho častí spôsobené nesprávnym používaním alebo nesprávnou údržbou prístroja. To platí aj pri nedodržaní noriem obsiahnutých v našom návode na použitie alebo z dôvodu použitia dielov alebo príslušenstva, ktoré nie sú súčasťou nášho programu. Vykonanie akéhokoľvek zásahu pracovníkom, ktorý k tomu nemá z našej strany oprávnenie, spôsobí prepadnutie všetkých nárokov na záruku. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce opotrebovaniu, ktoré je spôsobené bežným používaním prístroja (ako sú napríklad trysky, tesnenia, pohyblivé časti).

VŠETKY NÁKLADY, KTORÉ VZNIKNÚ V PRÍPADE NEOPRÁVNENÝCH ALEBO NEUZNANÝCH REKLAMÁCIÍ, BUDÚ PRIPÍSANÉ REKLAMUJÚCEJ STRANE.



LIKVIDÁCIA

Majiteľovi elektrického alebo elektronického prístroja(podľa smernice EU 2002/96/CE z 27. januára 2003 o odpadoch elektrických alebo elektronických zariadení a podľa štátnej legislatívy členských krajín EU, ktoré uviedli do platnosti túto smernicu) zakazuje tento výrobok alebo jeho elektrické/ elektronické príslušenstvo odstraňovať ako netriedený domový odpad. Mal by k tomu využiť neplatené zberné miesto.

OSVEDČENIE EC O ZHODE

Nižšie podpísaná spoločnosť:



T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

zodpovedne vyhlasuje, že prístroj:
VÝROBOK: CISTICKA RYBNÍČKOV, VYSÁVAČ KVAPALÍN A VYSÁVAČ PRACHU

MODEL TYP: HNB 1600

je v zhode so smernicami 98/37/EHS, 73/23/EHS (+93/68/EHS), 89/336/EHS (+91/263/EHS + 92/31/EHS + 93/68/EHS), 2002/95, 2002/96 a ďaľšími normami EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 ed EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Prokurista Henry Gieck



OPIS IN MONTIRANJE

A Glava motorja
B Stikalo
C Cev za odvajanje nesnažne vode
D Filter za odvajanje nesnažne vode
E Filter od papirja za sesanje prahu
F Zamašek za zapiranje soda
G Kavelj za zapiranje pokrova/soda
H Priključek za sesanje
I Sod
L Upogljiva cev za sesanje praha/tekočine
M Podaljševalna cev za prah, tekočine
N Nosilec pribora/Pribor za tapison (preproge)
O Nastavek za čiščenje lokev
P Kombinirana ščetka za pod, pribor tekočine
Q Ročaj z ventilom za odvajanje
R Filter za sesanje tekočin
S Ploščat nastavek za prah, za tekočine

PREDVIDENA UPORABA

- Aparat je namenjen za ne profesionalno uporabo.
- Aparat se lahko uporablja za čiščenje dna lokve in/ali umetnega jezerca.
- Lahko odstrani in zbira deponirane snovi na dnu lokve in/ali umetnega jezerca, na primer mah, alge, listje in blato.
- Lahko se uporablja kot sesalnik za tekočine in sesalnik za suhe snovi.

SPLOŠNE OPOMBE

- ⚠ Sestavni deli embalaže lahko predstavljajo potencialno nevarnost (na primer plastična vrečica) zato mora biti izven dosega otrok, drugih oseb ali živali, ki niso zavestni njihovega delovanja.
- ⚠ Vsaka različna uporaba od tiste, ki je prikazana v tem priročniku je lahko nevarna, pa se jo zato morate izogibati.
- ⚠ Prej preden ste izpraznili sod, ugasnite aparat in izvlecite električni vtikač iz vtičnice.
- ⚠ Pred uporabo kontrolirajte aparat.
- ⚠ Ko aparat deluje se izogibajte postaviti odprtinico za sesanje blizu delikatnih delov telesa kot so: oko, usta in uho.
- ⚠ Ne dovolite da se otroci igrajo s električnim aparatom brez kontrole odraslih.
- ⚠ Pred uporabo aparat mora biti pravilno montiran z vsemi svojimi deli.
- ⚠ Prepričajte se da bo vtičnica v skladu s vtikačem aparata.
- ⚠ **Nikoli ne prijemajte električni vtikač kabla z mokrimi rokami.**
- ⚠ **Kontrolirajte da bo vrednost napetosti, ki je prikazana na motorju odgovarjala izviru energije na katerega se želi priključiti aparat.**
- ⚠ Ne zapuščajte aparata dokler deluje brez nadziranja.
- ⚠ Vedno izvlecite električni vtikač iz vtičnice prej preden izvršite kateri koli poseg na aparatu, kadar ostane brez nadziranja, kadar je na doseg otrok ali oseb, ki niso zavestni njihovega delovanja.
- ⚠ Ne vlecite ali dvigujte aparat s pomočjo električnega kabla.
- ⚠ Ne potapljate aparat v vodo, da bi ga tako očistili niti ga umivajte s pomočjo vodnih metov.
- ⚠ **V vlažnem okolju (na primer v kopalnici) aparat mora biti vključen samo na vtičnice ki imajo diferencialno stikalo. Če dvomite**

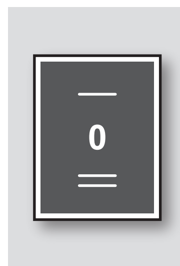
stopite v stik z električarjem.

- ⚠ **Vestno kontrolirajte kabel, vtikač ali dele aparata da ne bodo poškodovani, ker jih v tem primeru absolutno ne smete uporabljati ampak jih morate popraviti in se obrniti na Servis za Asistenco.**
- ⚠ Če uporabljate električne podaljške se prepričajte da se naslanjajo na suho površino in da bodo zaščitene pred eventualnim škropljenjem z vodo.
- ⚠ Če se aparat prevrne priporočamo da ga najprej dvignete in potem ugasnete.
- ⚠ Ne uporabljajte močnih raztopin ali detergentov.
- ⚠ Aparat morate postaviti na ravno površino.
- ⚠ Aparat vlecite samo po ravnih površinah.
- ⚠ Ne uporabljajte aparat za sesanje vode iz soda, umivalnika, kade, itd.
- ⚠ **Ne vsesavajte vnetljivih, eksplozivnih, strupenih ali nevarnih snovi za zdravje.**
- ⚠ Pred vsesavanjem tekočine preverite funkcionalnost plovca.
- ⚠ Če pride do izlivanja tekočine ali pene takoj ugasite aparat.
- ⚠ Nikoli ne delajte brez montiranih filtrov prikladnih za predvideno uporabo.
- ⚠ Za delovanje sesalnika za prah i za tekočino vedno montirajte zamašek **(F)** na sod **(I)**.
- ⚠ Vzdrževanje in popravila mora izvršiti samo specializirane osebe; eventualno poškodovane dele morate zamenjati z originalnimi rezervnimi deli.
- ⚠ Proizvajalec ne odgovarja za povzročeno škodo osebam, živalim ali stvarem zaradi nespoštovanja teh navodil in če se aparat uporablja nerazumno.

OPOMBE ZA PRANJE LOKEV

- ⚠ Aparat se ne sme uporabljati za izpraznjevanje lokev in/ali umetnih jezerc niti kad ali umivalnikov, itd.
- ⚠ Na podaljšek **(M)** montirajte vedno nastavek za pranje lokev **(O)**.
- ⚠ Ko postavljate aparat držite varnostno razdaljo 2 metra od roba lokve/umetnega jezerca.
- ⚠ Ne uporabljajte aparat dokler so v vodi osebe.
- ⚠ Če dežuje se izogibajte delati z aparatom.
- ⚠ Lokve in umetna jezerca morajo biti izgrajena po nacionalnih in internacionalnih predpisih in pravilih.
- ⚠ Aparat morate postaviti na vodoravno, stabilno in sigurno površino.
- ⚠ Za časa uporabe ne vlecite aparat za upogljivo cev.
- ⚠ Ne zapuščajte aparat dokler deluje brez nadziranja.

POSTAVLJANJE V POGON



(−) <u>AUTOMATIC:</u>
avtomatsko delovanje
(za pranje lokev)

(0) <u>OFF:</u> aparat je ugašen

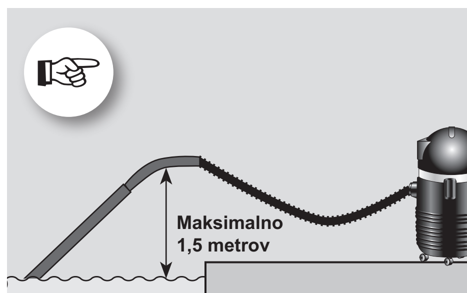
(=) <u>MANUAL:</u>
neprestano deluje (za sesanje prahu/tekočin)

UPORABA ZA ČIŠČENJE LOKEV

- Prepričajte se da bo stikalo v položaju **(0) OFF** in vključite aparat v prikladno električno vtičnico.
- Postavite aparat blizu lokve/umetnega jezerca na varnostni razdalji 2 metra od roba.
- Aparat mora biti postavljen na vodoravno, stabilno in sigurno površino.
- Postavite cev za odvajanje **(C)** v isto smer kot bo kasneje postavljena cev za izpraznjevanje polnega soda z blatno vodo, ki ste jo prej vsesali.
- Preverite da bo cev za odvajanje **(C)** obrnjena navzdol, da bi omogočila iztekanje vode, ki pa ne sme zmočiti aparat i električni kabel.
- Vstavite prikladen filter za predvideno uporabo.
- Potopite podaljšek **(M)** s priključkom **(O)** v vodo vse dokler se niste dotaknili dna lokve/ umetnega jezerca.
- Postavite stikalo **(B)** na **(–) AUTOMATIC** Da bi prižgali aparat.
- Aparat se bo prižgal z zamudo od približno 10 sekund, da bi operater lahko prispel do želenega mesta.
- Po delovnem ciklusu od približno 50 sekund aparat se avtomatski ugasi za 20 sekund da bi omogočil izpraznjevanje soda.
- Po končanem ciklusu izpraznjevanja, aparat začne delovati ponovno avtomatski.

- ⚠ Če se za časa faze vsesavanja rezervoar napolni pred 50 sekundami plovec, ki se nahaja v notranjosti glave aparata prekine funkcijo vsesavanja. Pustite da aparat konča delovni ciklus.

- Vsesano nesnago zbira filter **(D)**, ki se nahaja na koncu cevi za odvajanje **(C)**.
- Prepričajte se da filter za odvajanje **(D)** ne preprečuje regularno odvajanje vode, v obratnem slučaju ga izpraznite.
- Na koncu dela postavite stikalo na **(0) OFF** in izvlecite električni vtikač.
- Izpraznite eventualne ostanke vode iz soda in pribora prej preden shranite aparat.



UPORABA KOT SESALNIK PRAHA/ TEKOČINE

- Prepričajte se da bo stikalo v položaju **(0) OFF**, priključite aparat na prikladno električno vtičnico.
- Vstavite prikladen filter za predvideno uporabo.
- Montirajte zamašek **(F)** na sod **(I)**.
- Montirajte za uporabo najprikladnejši predviden pribor.
- Postavite stikalo **(B)** na **(=) MANUAL** da bi prižgali aparat.

- ⚠ Aparat s stikalom je v položaju **(=) MANUAL** deluje brez intervala prižiganja/gašenja.

POGOJI GARANCIJE

Ta aparat je kvaliteten proizvod in je bil izgrajen po najmodernejši tehniki in z uporabo skrbno izbranega materiala. Garancija velja 24 mesecev i začne od dneva predaje aparata. Skupaj z garancijo morate predstaviti blagajniški odrezek, prejemnico, račun, itd. Za časa garancije, naš center asistence popravlja vsa tista nedelovanja, ki so se pojavila čeprav je kupec po naših navodilih pravilno uporabljal aparat in se lahko potrdi, da je prišlo do nedelovanja le zaradi napake materiala. Na osnovi garancije se menjajo ali popravljajo le tisti deli, ki se po našem mišljenju pokažejo da imajo napake. Deli, ki jih menjamo ostanejo naša lastnina. Popravljanje ali menjanje delov z napakami ne podaljšuje roka garancije aparata; za zamenjane dele velja rok garancije aparata. Ne odgovarjamo za naneseno škodo, napake aparata ali drugih delov če je do tega prišlo zaradi napačne rabe ali vzdrževanja aparata. Isto velja tudi če se ne spoštujejo predpisi, ki se nahajajo v našem priročniku navodil ali če se uporablja pribor, ki ni del našega programa. Kateri koli poseg s strani ne pooblaščenega osebja kupec izgubi pravico na garancijo. Garancija ne pokriva dele, ki so izrabljeni zaradi naravnih posledic uporabe aparata (kot so šobe, tesnila, deli ki se vrtijo).

VSI NASTALI STROŠKI ZARADI REKLAMIRANJA ZA ČASA GARANCIJE, KI NISO BILI POOBLAŠČENI ALI PRIZNANI BODO ZADOLŽENI.



ODVAJANJE

Lastniku električnega ali elektronskega aparata zakon (v skladu s smernicami ES 2002/96/CE od 27. januarja 2003 z ozirom na odpadke električnih in elektronskih aparatov in v skladu z narodnim zakonskim predpisom držav članic ES, ki so izdali to smernico) je prepovedano uničiti ta proizvod ali njegove električne/elektronske pribore skupaj s hišnimi odpadki. Lastnik je obvezen v ta namen uporabljati brezplačne zbiralne prostore.

POTRDILO CE O SKLADNOSTI

Spodaj podpisano podjetje:

T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

izjavlja pod svojo lastno odgovornostjo da je aparat:

PROIZVOD: APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV - SESALNIK TEKOČIN - SESALNIK PRAHU
MODEL TIP: HNB 1600

v skladu s smernicami 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 in s standardom EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 in EN 50366:2003.

Waibstadt 01/02/2007

Po pooblastilu Henry Gieck



ОПИСАНИЕ И МОНТАЖ

A Головка двигателя
B Выключатель
C Сливной шланг
D Фильтр (отвод грязной воды)
E Бумажный фильтр (режим всасывания пыли)
F Колпачок для закрытия бака
G Защелки для фиксации головки на баке
H Воздухозаборное отверстие
I Бак
L Гибкий шланг (для пыли/жидкостей)
M Удлинительная трубка (для пыли/жидкостей)
N Держатель для аксессуаров/Насадка для чистки ковровых покрытий (ковров)
O Насадка для очистки прудов
P Комбинированная щетка (полы/насадка для всасывания жидкостей)
Q Ручка с выпускным клапаном
R Фильтр (всасывание жидкостей)
S Щелевая насадка (для пыли/жидкостей)

НАЗНАЧЕНИЕ

- Прибор предназначен для непрофессионального использования.
- Прибор можно использовать для очистки дна прудов и/или небольших искусственных водоемов.
- Прибор удаляет и собирает мох, водоросли, листья и ил, скопившиеся на дне прудов или небольших искусственных водоемов.
- Пылесос можно использовать для всасывания жидкостей и сухой пыли.

ОБЩИЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- ⚠ Элементы упаковки могут представлять собой потенциальную опасность (например, пластиковый пакет), поэтому их следует хранить в месте, недоступном для детей, а также для других лиц или животных, не отдающих себе отчет в своих действиях.
- ⚠ Прибор следует применять только по назначению в соответствии с рекомендациями данного руководства. Любое другое использование может быть опасно и поэтому не допускается.
- ⚠ Перед опорожнением бака выключите прибор и выньте вилку из розетки электрической сети.
- ⚠ Проверяйте аппарат перед каждым использованием.
- ⚠ При включенном приборе не подносите всасывающие насадки к глазам, ушам, рту и к другим чувствительным частям тела.
- ⚠ Не позволяйте детям играть с электроприборами без присмотра взрослых.
- ⚠ Перед началом эксплуатации убедитесь в правильности монтажа всех узлов прибора.
- ⚠ Убедитесь в том, что штепсельная вилка прибора соответствует розетке.
- ⚠ **Никогда не прикасайтесь к штепсельной вилке электрического шнура влажными руками.**
- ⚠ **Убедитесь в том, что значение напряжения, указанное на блоке двигателя, соответствует напряжению источника энергии, к которому вы собираетесь подключить прибор.**
- ⚠ Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- ⚠ Всегда вынимайте штепсель из розетки перед выполнением каких-либо операций по техническому обслуживанию прибора и в случаях, когда прибор остается без присмотра или в пределах досягаемости детей или лиц, не отдающих себе отчет в своих действиях.
- ⚠ Никогда не тяните и не поднимайте прибор за электрический шнур.
- ⚠ Не погружайте прибор в воду с целью

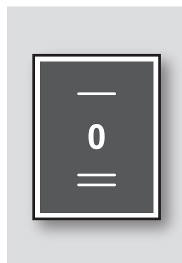
очистки и не мойте его под струей воды.

- ⚠ **Во влажных помещениях (например, в ванной) прибор должен подключаться только к розеткам с дифференциальным выключателем. При возникновении сомнений следует обратиться к электрику.**
- ⚠ **Тщательно проверьте, не поврежден ли шнур, штепсель или какая-либо другая часть прибора. В случае обнаружения повреждений категорически запрещается использовать прибор и следует обратиться в Сервис технической помощи для проведения ремонта.**
- ⚠ В случае, если вы используете электрические удлинители, следите за тем, чтобы они располагались на сухой поверхности, защищенной от попадания водяных брызг.
- ⚠ В случае опрокидывания рекомендуется сначала поставить прибор в вертикальное положение, а затем выключить.
- ⚠ Не используйте растворителей и агрессивных моющих средств.
- ⚠ Прибор должен всегда располагаться на ровной поверхности.
- ⚠ Прибор можно тянуть за собой только по ровной поверхности.
- ⚠ Запрещается использовать прибор для отсасывания воды из резервуатов, раковин, ванн и т.д.
- ⚠ **Запрещается использовать прибор для сбора горючих, взрывчатых, ядовитых веществ или веществ, опасных для здоровья.**
- ⚠ Перед сбором жидкостей проверьте, функционирует ли поплавковый выключатель.
- ⚠ Немедленно выключите прибор при вытекании жидкости или пены.
- ⚠ Используйте прибор только после установки фильтров, соответствующих способу уборки.
- ⚠ При использовании прибора в качестве пылесоса и водососа на корпусе **(I)** следует всегда устанавливать колпачок **(F)**.
- ⚠ Техническое обслуживание и ремонт должны всегда производиться специализированным персоналом; поврежденные детали должны заменяться только оригинальными запчастями.
- ⚠ Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, причиненный людям, животным или предметам, возникший в результате несоблюдения данных инструкций или связанный с неразумным использованием прибора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРИБОРА ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ

- ⚠ Прибор не должен использоваться для опорожнения прудов и/или небольших искусственных водоемов, ванн, раковин и т.д.
- ⚠ Всегда устанавливайте насадку для очистки прудов **(O)** на удлинительные трубки **(M)**.
- ⚠ В целях безопасности устанавливайте прибор на расстоянии не менее 2 м от края пруда/небольшого искусственного водоема.
- ⚠ Не используйте прибор, если в воде находятся люди.
- ⚠ Не используйте прибор во время дождя.
- ⚠ Пруды и небольшие искусственные водоемы должны быть сооружены в соответствии с местными и международными предписаниями и требованиями в данной сфере.
- ⚠ Прибор должен быть установлен на горизонтальной поверхности в надежном и устойчивом положении.
- ⚠ Во время эксплуатации не тяните прибор за гибкий шланг.
- ⚠ Работающий прибор должен всегда находиться в поле зрения.

ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ



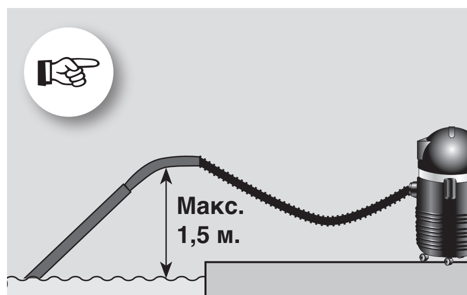
(–) AUTOMATIC: автоматический режим работы (для функции очистки прудов)

(0) OFF: аппарат выключен

(=) MANUAL: непрерывная работа (для функции всасывания пыли/всасывания жидкости)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ

- Убедитесь в том, что выключатель находится в положении **(0) OFF**, и подключите прибор к подходящей розетке сети питания.
- Установите прибор рядом с прудом/небольшим искусственным водоемом на расстоянии 2 м от края.
- Прибор должен быть установлен на горизонтальной поверхности в надежном и устойчивом положении.
- Расположите сливной шланг **(C)** точно по направлению, в котором будет разгружаться бак после наполнения собранной водой, смешанной с илом.
- Убедитесь в том, что шланг для отвода грязной воды **(C)** направлен вниз, чтобы вода могла стечь, не замочив прибор и электрический шнур.
- Вставьте фильтры, подходящие для данного использования.
- Погрузите удлинительные трубки **(M)** с насадкой **(O)** в воду до соприкосновения с дном пруда/искусственного водоема.
- Чтобы включить прибор, установите выключатель **(B)** на **(–) AUTOMATIC**.
- Прибор включается спустя 10 секунд, чтобы дать возможность оператору достичь нужного места.
- По завершении рабочего цикла, продолжающегося ок. 50 секунд, прибор автоматически выключается на 20 секунд, чтобы можно было опорожнить бак.
- По окончании цикла опорожнения аппарат включается автоматически.
- ⚠ Если во время фазы всасывания бак наполняется раньше, чем через 50 секунд, то поплавковый выключатель, находящийся внутри головки, прерывает функцию всасывания. Подождите до завершения рабочего цикла прибора.
- Собранная грязь накапливается в фильтре **(D)**, расположенном в концевой части сливного шланга **(C)**.
- Убедитесь в том, что выпускной фильтр **(D)** не затрудняет исправного отвода воды, в противном случае следует опорожнить его.
- По окончании работы установите выключатель в положение **(0) OFF** и выньте штепсель из розетки.
- Перед тем, как убрать прибор на хранение, вылейте остатки воды из бака и из принадлежностей



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА В КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА/ВОДОСОСА

- Убедитесь в том, что выключатель установлен в положении **(0) OFF**, и подключите прибор к подходящей розетке сети питания.
- Вставьте фильтр, подходящий для данного использования.
- Установите колпачок **(F)** на баке **(I)**.
- Установите принадлежности, наиболее подходящие для вида уборки.
- Чтобы включить прибор, установите выключатель **(B)** на **(=) MANUAL**.
- ⚠ При выключателе, установленном в положении **(=) MANUAL**, прибор работает без перерывов включение/выключение.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Этот прибор является качественным изделием, которое было изготовлено из тщательно отобранных материалов и в соответствии с актуальным состоянием техники. Гарантия действует в течение 24 месяцев с даты поставки прибора и предоставляется по предъявлении чека, квитанции, счета-фактуры и т.д. В течение гарантийного срока наш центр технической поддержки устранит все неполадки, которые, несмотря на правильное использование в соответствии с нашими инструкциями, могут быть связаны с дефектом матералов. Гарантия заключается в замене или ремонте тех деталей, которые признаны нами дефектными. Замененные детали переходят в нашу собственность. Ремонт или замена дефектных деталей не продлевает срока гарантии; для замененных деталей действует гарантийный срок прибора. Гарантийный срок на замененные детали заканчивается одновременно с окончанием срока гарантии на весь прибор. Мы не несем ответственности за повреждения или неполадки прибора или его частей, возникшие в результате неправильного использования или технического обслуживания. То же самое действительно в случае несоблюдения правил, содержащихся в нашей инструкции, или использования
частей или принадлежностей, не являющихся составной частью нашей программы. Любое вмешательство неуполномоченного нами персонала приводит к потере всех гарантийных прав. Гарантия не распространяется на изнашиваемые части, износ которых является естественным следствием эксплуатации прибора (например, форсунки, прокладки, движущиеся детали).

ВСЕ РАСХОДЫ, ВОЗНИКШИЕ В СЛУЧАЕ НЕОБОСНОВАННЫХ ИЛИ НЕПРИЗНАННЫХ ГАРАНТИЙНЫХ ПРЕТЕНЗИЙ, БУДУТ ОТНЕСЕНЫ НА СЧЕТ ВЛАДЕЛЬЦА ПРИБОРА.



УТИЛИЗАЦИЯ

Вам, владельцу электронного или электрического прибора, закон (в соответствии с Директивой ЕС 2002/96/CE от 27 января 2003 г. об отходах электрического и электронного оборудования и с национальными законодательствами государств-членов ЕС, в которых директива вступила в силу) запрещает утилизировать данное изделие или его электронные/электрические принадлежности вместе с бытовыми отходами. Подлежащий утилизации прибор следует доставить в бесплатный приемный пункт, специально предусмотренный для этой цели.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Нижеподписавшаяся фирма:

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Заявляет под свою ответственность, что машина:

ИЗДЕЛИЕ: ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ, ВОДОСОС И ПЫЛЕСОС

МОДЕЛЬ ТИПА: HNB 1600

соответствует требованиям Директив 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 и стандартов EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 и EN 50366:2003.

Waibstadt, 01/02/2007

По доверенности
Henry Gieck



ОПИС ТА МОНТАЖ

A Головка двигуна
B Вимикач
C Зливний шланг
D Фільтр (відвід брудної води)
E Паперовий фільтр (режим всмоктування пилу)
F Ковпачок для закриття бака
G Засуви для фіксації головки на баці
H Повітрозабірний отвір
I Бак
L Гнучкий шланг (для пилу/рідин)
M Подовжувальна трубка (для пилу/рідин)
N Утримувач для аксесуарів/Насадка для чищення килимових покриттів (килимів)
O Насадка для очищення ставків
P Комбінована щітка (підлоги/насадка для всмоктування рідин)
Q Ручка з випускним клапаном
R Фільтр (всмоктування рідин)
S Щілинна насадка (для пилу/рідин)

ПРИЗНАЧЕННЯ

- Прилад призначений для непрофесійного використання.
- Прилад можна використовувати для очищення дна ставків і/або невеликих штучних водойм.
- Прилад видаляє та збирає мох, водорості, листя та мул, що накопичилися на дні ставків або невеликих штучних водойм.
- Пилосос можна використовувати для всмоктування рідин і сухого пилу.

ЗАГАЛЬНІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

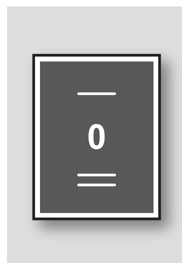
- ⚠ Елементи упаковки можуть являти собою потенційну небезпеку (наприклад, пластиковий пакет), тому їх слід зберігати в місці, недоступному для дітей, а також для інших осіб або тварин, що не відповідають за свої дії.
- ⚠ Прилад слід застосовувати тільки за призначенням, відповідно до рекомендацій даного посібника. Будь-яке інше використання може бути небезпечним і тому не допускається.
- ⚠ Перед спорожненням бака, вимикніть прилад і вийміть вилку з розетки електричної мережі.
- ⚠ Перевіряйте апарат перед кожним використанням.
- ⚠ При ввімкненому приладі не підносьте всмоктувальні насадки до очей, вух, рота і до інших чутливих частин тіла.
- ⚠ Не дозволяйте дітям гратися з електроприладами без догляду дорослих.
- ⚠ Перед початком експлуатації переконайтеся в правильності монтажу всіх вузлів приладу.
- ⚠ Переконайтеся в тому, що штепсельна вилка приладу відповідає розетці.
- ⚠ **Ніколи не доторкайтеся до штепсельної вилки електричного шнура вологими руками.**
- ⚠ **Переконайтеся в тому, що значення напруги, зазначене на блоці двигуна, відповідає напрузі джерела енергії, до якого ви збираєтеся підключити прилад.**
- ⚠ Не залишайте працюючий прилад без догляду.
- ⚠ Завжди виймайте штепсель з розетки перед виконанням будь-яких операцій з технічного обслуговування приладу та у випадках, коли прилад залишається без догляду або в межах досяжності дітей або осіб, що не відповідають за свої дії.
- ⚠ Ніколи не тягніть і не піднімайте прилад за електричний шнур.
- ⚠ Не занурюйте прилад у воду з метою очищення і не мийте його під струменем води.

- ⚠ **У вологих приміщеннях (наприклад, у ванні) прилад повинен підключатися тільки до розеток з диференціальним перемикачем/вимикачем. При виникненні сумнівів, слід звернутися до електрика.**
- ⚠ **Ретельно перевірте неушкодженність шнуру, штепселя або будь-якої іншої частини приладу. У випадку виявлення ушкоджень категорично забороняється використовувати прилад і слід звернутися до Служби технічної допомоги для проведення ремонту.**
- ⚠ У випадку, якщо ви використовуєте електричні подовжувачі, стежте за тим, щоб вони розташовувалися на сухій поверхні, захищеній від влучення водяних бризок.
- ⚠ У випадку перекидання, рекомендується спочатку поставити прилад у вертикальне положення, а потім вимикнути його.
- ⚠ Не використовуйте розчинники та агресивні миючі засоби.
- ⚠ Прилад повинен завжди міститися на рівній поверхні.
- ⚠ Прилад можна тягти за собою тільки по рівній поверхні.
- ⚠ Забороняється використовувати прилад для відсмоктування води з резервуарів, раковин, ванн і т.і.
- ⚠ **Забороняється використовувати прилад для збору горючих, вибухових, отруйних речовин або речовин, небезпечних для здоров'я.**
- ⚠ Перед збором рідин перевірте, чи функціонує поплавковий вимикач.
- ⚠ Негайно вимкніть прилад при витіканні рідини або піни.
- ⚠ Використовуйте прилад тільки після установки фільтрів, відповідних до передбачфваного виду використання.
- ⚠ При використанні приладу як пилососа й водовідсмоктувача на корпусі **(I)** слід завжди встановлювати ковпачок **(F)**.
- ⚠ Технічне обслуговування та ремонт повинні завжди здійснюватися спеціалізованим персоналом; ушкоджені деталі повинні замінятися тільки оригінальними запчастинами.
- ⚠ Виробник не несе відповідальність за пошкодження, заподіяні людям, тваринам або предметам, що виникли внаслідок недотримання даних інструкцій або пов'язаних з неправильним використанням приладу.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПРИЛАДУ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ СТАВКІВ

- ⚠ Прилад не повинен використовуватися для спорожнення ставків і/або невеликих штучних водойм, ванн, раковин і т.і.
- ⚠ Завжди встановлюйте насадку для очищення ставків **(O)** на подовжувальні трубки **(M)**.
- ⚠ З метою безпеки встановлюйте прилад на відстані не менш 2 м від краю ставка/невеликої штучної водойми.
- ⚠ Не використовуйте прилад, якщо у воді перебувають люди.
- ⚠ Не використовуйте прилад під час дощу
- ⚠ Ставки й невеликі штучні водойми повинні бути споруджені відповідно до місцевих і міжнародних приписів і вимог для даної галузі.
- ⚠ Прилад повинен бути встановлений на горизонтальній поверхні в надійному і стійкому положенні.
- ⚠ Під час експлуатації не тягніть прилад за гнучкий шланг.
- ⚠ Працюючий прилад повинен завжди перебувати в полі зору.

ПРИВЕДЕННЯ В ДІЮ



(–) AUTOMATIC:
автоматичний режим роботи (для функції очищення ставків)

(0) OFF: апарат виключений

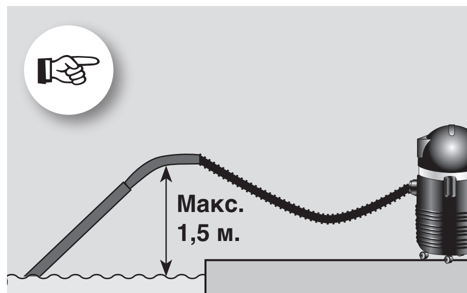
(=) MANUAL:
безперервна робота (для функції всмоктування пилу/всмоктування рідини)

ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ СТАВКІВ

- Переконайтеся в тому, що вимикач перебуває в положенні **(0) OFF**, і підключіть прилад до відповідної розетки мережі живлення.
- Встановіть прилад поруч зі ставком/невеликою штучною водоймою на відстані 2 м від краю.
- Прилад повинен бути встановлений на горизонтальній поверхні в надійному й стійкому положенні.
- Розташуйте зливний шланг **(C)** точно у напрямку, у якому буде випорожнюватис бак після наповнення зібраною водою, змішаної з мулом.
- Переконайтеся в тому, що шланг для відводу брудної води **(C)** спрямований долі, щоб вода могла стекти, не замочивши прилад і електричний шнур.
- Вставте фільтри, що підходять для даного використання.
- Занурте подовжувальні трубки **(M)** з насадкою **(O)** у воду до зіткнення із дном ставка/штучної водойми.
- Щоб увімкнути прилад, встановіть вимикач **(B)** на **(–) AUTOMATIC**.
- Прилад вмикається через 10 секунд, щоб дати можливість операторові дістатися потрібного місця.
- По завершенню робочого циклу, що триває близько 50 секунд, прилад автоматично вимикається на 20 секунд, щоб можна було спорожнити бак.
- По закінченню циклу спорожнювання, апарат вмикається автоматично.

- ⚠ Якщо під час фази всмоктування бак наповнюється раніше, ніж через 50 секунд, то поплавковий вимикач, що перебуває усередині головки, перериває функцію всмоктування. Почекайте до завершення робочого циклу приладу.

- Зібраний бруд накопичується у фільтрі **(D)**, розташованому в кінцевій частині зливного шланга **(C)**.
- Переконайтеся в тому, що випускний фільтр **(D)** не утруднює справного відводу води, в іншому випадку слід спорожнити його.
- По закінченню роботи встановіть вимикач у положення **(0) OFF** і вийміть штепсель з розетки.
- Перед тим, як прибрати прилад на зберігання, вилийте залишки води з бака та приладдя.



ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ ЯК ПИЛОСОСА/ВОДОВІДСМОКТУВАЧА

- Переконайтеся в тому, що вимикач установлений в положенні **(0) OFF**, і підключіть прилад до відповідної розетки мережі живлення.
- Вставте фільтр, що підходить для даного використання.
- Установіть ковпачок **(F)** на баці **(I)**.
- Установіть приладдя, відповідні до передбаченого використання.
- Щоб ввімкнути прилад, установіть вимикач **(B)** на **(=) MANUAL**.

- ⚠ При вимикачі, встановленому в положенні **(=) MANUAL**, прилад працює без перерв вмикання/вимикання.

УМОВИ ГАРАНТІЇ

Цей прилад є якісним виробом, який було виготовлено з ретельно підібраних матеріалів і відповідно до сучасного стану техніки. Гарантія діє протягом 24 місяців від дати поставки приладу й надається по пред'явленню чека, квитанції, рахунку-фактури та т.і. Протягом гарантійного строку наш центр технічної підтримки усуне всі неполадки, які, незважаючи на правильне використання відповідно до наших інструкцій, можуть бути пов'язані з дефектом матеріалів. Гарантія полягає в заміні або ремонті тих деталей, які визнані нами дефектними. Замінені деталі переходять у нашу власність. Ремонт або заміна дефектних деталей не продовжує строку гарантії; для замінених деталей діє гарантійний строк приладу. Гарантійний строк на замінені деталі закінчується одночасно із закінченням строку гарантії на весь прилад. Ми не несемо відповідальності за ушкодження або неполадки приладу або його частин, що виникли в результаті неправильного використання або технічного обслуговування. Те ж саме є дійсним у випадку недотримання правил, що містяться в нашій інструкції, або використанні частин або приналежностей, що не є складовою частиною нашої програми. Будь-яке втручання стороннього персоналу призводить до втрати всіх гарантійних прав. Гарантія не поширюється на частини, що зношуються, зношування яких є природним наслідком експлуатації приладу (наприклад, форсунки, прокладки, рухливі деталі що рухаються).

УСІ ВИТРАТИ, ЩО ВИНИКЛИ У ВИПАДКУ НЕОБҐРУНТОВАНИХ АБО НЕВИЗНАНИХ ГАРАНТІЙНИХ ПРЕТЕНЗІЙ, БУДУТЬ ВІДНЕСЕНІ НА РАХУНОК ВЛАСНИКА ПРИЛАДУ.



УТИЛІЗАЦІЯ

Вам, власникові електронного або електричного приладу, закон (відповідно до Директиви ЄС 2002/96/CE від 27 січня 2003 р. про відходи електричного й електронного устаткування та з національними законодавствами держав-членів ЄС, у яких директива набула чинності) забороняє утилізувати даний виріб або його електронні/електричні частини разом з побутовими відходами. Підлягаючий утилізації прилад слід доставити в безкоштовний приймальний пункт, спеціально призначений для цієї мети.

СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ

Фірма, що підписалася нижче:

T.I.P. TECHNIK + KOMPETENZ

T.I.P. Technische Industrie Produkte
GmbH - Siemensstr. 17
74915 Waibstadt

Заявляє під свою відповідальність, що машина:

ВИРІБ: ПРИЛАД ДЛЯ ОЧИЩЕННЯ СТАВКІВ, ВОДОВІДСМОКТУВАЧ І ПИЛОСОС
МОДЕЛЬ ТИПУ: HNB 1600

відповідає вимогам Директив 98/37/CEE, 73/23/CEE (+93/68/CEE), 89/336/CEE (+91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE), 2002/95, 2002/96 і стандартів EN 60335-1:2002+A1:04+A11:2004, EN 60335-2-2:2003+A1:04, EN 60335-2-69:2003+A1:04, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02 і EN 50366:2003.

Waibstadt, 01/02/2007



За дорученням Henry Gieck

HNB 1600



T.I.P.

TECHNIK + KOMPETENZ

T.I.P. Technische Industrieprodukte GmbH
Siemenstrasse 17, D-74915 Waibstadt
www.tip-pumpen.de

cod. 7.300.0213 02/2007